



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د عدلیې وزارت

سرمچاپیک

فوق العاده کڼه

د وحشي مهاجرو حیواناتو
له ډولونو (انواعو) څخه
دساتنې کنوانسیون
کنوانسیون حفاظت
ازگونه های حیوانات
مهاجر وحشی

تاریخ نشر: (۵) عقرب سال ۱۳۹۴ هـ . ش
نمبر مسلسل: (۱۱۹۴)

د خپرېدونېته: د ۱۳۹۴ هـ . ش کال د لړم د میاشتې (۵)
پرله پسې نمبر: (۱۱۹۴)

د امتياز خاوند: د عدليې وزارت

مسئول چلوونکي: قانونمل محمدرحيم "دقيق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

۰۷۵۲۰۵۲۷۰۹

د دفتر تيلفون:

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مرستيال: نور علم

۰۷۸۳۳۰۶۹۸۲

مهتم: محمد جان

www.moj.gov.af

وب سايت:

(۵۰) افغاني

قيمت اين شماره:

جلد (۱۰۰۰)

تيراژ چاپ:

بهيـر

مطبعه:

آدرس: وزارت عدليه، رياست نشرات و ارتباط عامه، چهارراهي پشتونستان

د وحشي مهاجرو حيواناتو له ډولونو
(انواعو) څخه د ساتنې د کنوانسيون
د توشېح په هکله، د افغانستان د
اسلامي جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۱۵)

نېټه: ۱۳۹۲ / ۲ / ۲۳

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)
مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د
وحشي مهاجرو د حيواناتو له ډولونو څخه
د ساتنې کنوانسيون پورې د افغانستان
الحاق چې د ملي شوري د ولسي جرگې
۱۰ / ۱ / ۱۳۹۲ نېټې (۸۹) گڼې او د
مشرانو جرگې د ۳ / ۲ / ۱۳۹۲ نېټې
(۸۱) گڼې مصوبو پر بنسټ، په يوه
سريزه او (۲۰) مادو او دوو ضميمو کې
تصديق شوی دی، توشېح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او
د وحشي مهاجرو حيواناتو له ډولونو
(انواعو) څخه د ساتنې له کنوانسيون او د

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
درمورد توشېح، کنوانسيون
حفاظت از گونه های حيوانات
مهاجر وحشي

شماره: (۱۵)

تاريخ: ۱۳۹۲/۲/۲۳

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)
قانون اساسی افغانستان، الحاق افغانستان
به کنوانسيون حفاظت از گونه های
حيوانات مهاجر وحشي که براساس
مصوبات شماره (۸۹) مؤرخ
۱۰ / ۱ / ۱۳۹۲ ولسي جرگه و شماره
(۸۱) مؤرخ ۳ / ۲ / ۱۳۹۲ مشرانو
جرگه شورای ملی به داخل یک مقدمه و
(۲۰) ماده و دو ضميمه تصديق گردیده
است، توشېح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاريخ توشېح نافذ
و همراه با کنوانسيون حفاظت از
گونه های حيوانات مهاجر وحشي و

۱۳۹۴/۸/۵ **رسمي جریده** مسلسل نمبر (۱۱۹۴)

ملي شوري له مصوبو سره يوځای دې، مصوبات شوراى ملي در جریده رسمى
په رسمي جریده کې خپور شي. نشرگردد.

حامد کرزى

حامد کرزى

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

دافغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت	د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
ملي شوراى ملي	ملي شوري
ولسى جرگه	ولسى جرگه
تصديق ولسى جرگه	د وحشي مهاجرو حيواناتو له
از کنوانسيون حفاظت از گونه هاى	ډولونو(انواعو) څخه د ساتنې د
حيوانات مهاجر وحشى (۱۳۵۸)	(۱۳۵۸) هجري لمريز له
هجري شمسى	کنوانسيون څخه د ولسي جرگې
	تصديق

گڼه: (۸۹)

شماره: (۸۹)

نېټه: ۱۳۹۲ / ۱ / ۱۰

تاريخ: ۱۳۹۲ / ۱ / ۱۰

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې د حکم له مخې، د وحشي مهاجرو حيواناتو د ساتنې د (۱۳۵۸) هجري لمريز کنوانسيون د ولسي جرگې د ۱۳۹۲ هجري لمريز کال د وري د مياشتې د ۱۰ نېټې په عمومي غونډه کې د يوې سريزې، (۲۰) مادو او دوو ضميمو کې تصديق شو.

د افغانستان، کنوانسيون حفاظت از گونه هاى حيوانات مهاجر وحشى (۱۳۵۸) هجري شمسى در جلسه عمومي مؤرخ ۱۰ ماه حمل سال ۱۳۹۲ ولسى جرگه به داخل یک مقدمه (۲۰) ماده و دو ضميمه تصديق گرديد.

عبدالرووف "ابراهيمى"

عبدالرووف "ابراهيمى"

د ولسي جرگې رئيس

رئيس ولسى جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق از کنوانسیون

حفاظت از گونه های حیوانات

مهاجر وحشی (۱۳۵۸)

هجری شمسی

شماره: (۸۱)

تاریخ: ۱۳۹۲/۲/۳

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، کنوانسیون حفاظت از گونه های حیوانات مهاجر وحشی (۱۳۵۸) هجری شمسی را در جلسه عمومی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۲/۲/۳ به داخل یک مقدمه، (۲۰) ماده و دو ضمیمه به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی "مسلمیار"

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د وحشي مهاجرو حیواناتو له

ډولونو(انواعو) څخه د ساتنې

(۱۳۵۸) هجري لمريز له

کنوانسیون څخه تصدیق

گڼه: (۸۱)

نېټه: ۱۳۹۲ / ۲ / ۳

د افغانستان داساسي قانون دنوي يمې مادې د حکم له مخې، د وحشي مهاجرو حیواناتو د ساتنې د (۱۳۵۸) هجري لمريز کنوانسیون د مشرانو جرگې د ۱۳۹۲ / ۲ / ۳ نېټې د سه شنبه ورځې په عمومي غونډه کې د يوې سریزې، (۲۰) مادو او دوو ضمیمو کې د رایو په اکثریت تصدیق کړ.

فضل هادي "مسلمیار"

د مشرانو جرگې رئیس

د وحشي مهاجرو حیواناتو له

ډولونو(انواعو) څخه د ساتنې

کنوانسیون

ژمن (متعاهد) اړخونه:

پدې باور دي چې د وحشي ژويو بې شمېره ډولونو کې، د ځمکې د کړې د طبيعي سيستم يوه نه بدلېدونکې برخه تشکيلوي کوم چې بايد د بشريت د گټې له پاره يې ساتنه وشي.

له دې څخه خبر دي چې ټول بشري نسلونه د ځمکې د کړې سرچينې بايد د راتلونکيو نسلونو لپاره وساتي او التزام لري په هغه ځای کې چې په کار وړل کېږي بڼايي چې ددې ميراث څخه د معقوله ساتنې او گټه اخيستنې په اړه ډاډ ترلاسه کړي.

د وحشي ځناورو د ودې په حال کې له ارزښت څخه د ژوند چاپيريال د ځای پېژندنې، نسل پېژندنې، پوهنيز، بسکلا پېژندنې، تفريحي، فرهنگي، روزنيز، ټولنيز او د اقتصاد له نظره خبر دي.

د هغو وحشي ځناورو د ډولونو په هکله د

کنوانسیون

حفاظت از گونه های حیوانات

مهاجر وحشی

طرف های متعاهد:

معتقدند جانوران وحشی در اشکال بی شمار شان، بخش غیر قابل جایگزین سیستم طبیعی کره زمین را تشکیل می دهند که باید به نفع بشریت حفظ شوند.

آگاه اند از اینکه تمامی نسل های بشر باید منابع کره زمین را برای نسل های آینده حفظ کنند و التزام دارند که از حفظ و بهره برداری خردمندانه این میراث در جایی که به کار گرفته می شود اطمینان حاصل نمایند.

از ارزش در حال رشد جانوران وحشی از نقطه نظر زیست محیطی، بوم شناسی، نسل شناسی، علمی، زیبایی شناسی، تفريحي، فرهنگي، آموزشي، اجتماعي و اقتصادي آگاهند.

نگران گونه های جانوران وحشی که از

فراز قلمرو ملی آنها و یا به خارج از آن مهاجرت می کنند، می باشند.

معتقدند که حامی محافظین گونه های مهاجر جانوران وحشی که درون قلمرو ملی آنها زندگی می کنند و یا از فراز آنها عبور می کنند، هستند و باید باشند.

متقاعد شده اند که حفاظت و مدیریت کار آمد گونه های مهاجر جانوران وحشی که بخشی از دوره زندگی خود را در قلمرو ملی آنها می گذارند، اقدام هماهنگ تمامی آنها را می طلبد.

توصیه ۳۲ برنامه عمل مصوبه کنفرانس محیط انسانی سازمان ملل (استاکهلم ۱۹۷۲) و ذکر آن در بیست و هفتمین نشست مجمع عمومی سازمان ملل را به یاد می آورند.

نسبت به مقررات زیر توافق نمودند.

اندپیننی لرل کوم چي د ملي پولو او يا له هغه خخه د باندې مهاجرت کوي، دي.

پدې باور دي چي د هغه مهاجرو وحشي خنارو ډولونه کوم چي د هغوي د ملي پولې په دننه کې ژوند کوي او يا د هغو د سر دپاسه تېرېږي د هغو ساتونکي دي او بايد وي.

متقاعد شويدي چي د مهاجرو وحشي خنارو ډولونو ساتنه او مدیریت کوم چي د خپل ژوند د يوې برخې دوره د هغوي د ملي پولې په دننه کې تېروي، د هغوي د ټولو د همغږۍ اقدام ته اړتيا لري.

دملگرو ملتونو دانساني چاپېريال کنفرانس د عمل د برنامې د مصوبې ۳۲ توصيه (استاکهلم ۱۹۷۲) سپارښتن ليک او د هغو يادونه د ملگرو ملتونو د عمومي اسامبلې په اووه ويشتمه ناسته کې په ياد راوړي.

د لاندې مقرراتو پر بنسټ يې موافقه وکړه.

تفسیر

لومړۍ ماده:

۱- د دې کنوانسیون له لحاظه:

الف- "د مهاجرو ډولونه" د هرې نوعې د ټولني ټوله يا هره بيله جغرافيايي برخه يا د وحشي ځناورو لاندې، د وحشي ډولونو د پاملرنې وړ برخه، د هغو ډولونو ټولنه چې په دوره يې او وړاندوينې سره د يوه دولت او يا څو دولتونو د ملي پولو څخه تېرېږي، اطلاق کېږي.

ب- "د يوه مهاجر ډول د ساتنې وضعيت" د مهاجرو ډولونو په ټولو هغو اغېزمنو لاملونو باندې اطلاق کېږي چې کېدای شي د هغوی ډېروالي او توزیع اغېزمنه کړي.

ج- "ساتنيز وضعيت" به هغه وخت مطلوب وگڼل شي چې:

۱- د مهاجرو ډولونو د ټولني خوځښت پورې اړوند اطلاعات ونښي چې په اوږد مهال کې دوي خپل ځان د ایکوسیستم د يوې پاتې کېدونکې برخې په توگه ساتلای شي.

۲- په اوږد مهال کې د مهاجرو ډولونه

تفسیر

ماده اول:

۱- از لحاظ کنوانسیون حاضر:

الف- "گونه های مهاجر" به تمام یا هر بخش جغرافیایی جداگانه از جمعیت هرگونه یا زیرگونه جانوران وحشی، بخشی قابل توجهی از جمعیت گونه هایی که به صورت دوره ای و قابل پیش بینی از فراز قلمرو ملی یک یا چند دولت عبور می کنند، اطلاق می شود.

ب- "وضعیت حفاظتی یک گونه مهاجر" به مجموعه عوامل مؤثر بر گونه های مهاجر اطلاق می شود که ممکن است بر توزیع و فراوانی آنها اثرگذار باشد.

ج- "وضعیت حفاظتی" زمانی مطلوب به حساب خواهد آمد که:

۱- اطلاعات مربوط به پویایی جمعیت گونه های مهاجر نشان دهد که آنها خود شان را در دراز مدت به عنوان جزئی قابل دوام از ایکوسیستم حفظ می کنند.

۲- در درازمدت مسیر مهاجرت گونه

های مهاجر نه در حال کاهش یافتن باشد و نه احتمال کاهش پیدا کردند داشته باشد.

۳- زیستگاه کافی برای نگهداری جمعیت گونه های مهاجر در حال حاضر وجود دارد و در آینده قابل پیش بینی و در ازمدت وجود خواهد داشت.

۴- تا اندازه که به صورت بالقوه ایکوسیستم های مناسب وجود دارد و تا اندازه که مطابق با مدیریت خردمندانه حیات وحش باشد، توزیع و فراوانی گونه های مهاجر به پوشش و سطح تاریخی خود نزدیک شود.

د- "وضعیت حفاظتی" زمانی نامطلوب است که هر کدام از شرایط ذکر شده در زیر پاراگراف (ج) تأمین نشود.

ه- به کار گرفتن واژه "در خطر" برای یک گونه مهاجر خاص بدین معنی است که آن گونه مهاجر در سراسر یا بخش قابل توجهی از مسیر خود در خطر انقراض قرار دارد.

و- "مسیر مهاجرت" به تمامی مناطق

نه د کمبندلو په حال کې وي او نه هم د کمبندلو احتمال ولري.

۳- د مهاجرو ډولونو د ټولني د ساتني لپاره اوس مهال کافي استوګنځای شتون لري، او د وړاند ويلو وړ راتلونکي او په اوږد مهال کې کېدای شي شتون ولري.

۴- تر هغه کچې چې په بالقوه ډول مناسب ایکوسیستمونه شتون ولري، او تر هغې کچې چې د وحشي ژوند له عاقلانه مدیریت سره سم، د مهاجرو ډولونو ډېروالي او توزیع خپل تاریخي کچې او پوښن ته نږدې شي.

د- "ساتنيز وضعیت" هغه وخت نامطلوب ګڼل کېږي چې له يادو شويو شرايطو څخه هر يو يې د (ج) پاراګراف د شرطونو سره سم تأمین نه شي.

ه- "په خطر کې" د کلمې کارول د يو خاص مهاجر ډول له پاره په دې مانا دی چې دغه ډول (نوع) د خپل مسیر په ټوله او يا د پام وړ يوه برخه چې د له منځ تګ له ګواښ سره مخ دی.

و- "د مهاجرت مسیر" ټولو هغو وچو او

خشکی و آبی اطلاق می شود که یک گونه مهاجر در آن سکنی گزیده، موقتاً توقف کرده یا از فراز آنها در هر زمانی از مسیر عادی مهاجرتش عبور می کند.

ز- "زیستگاه" به هر منطقه در مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اطلاق می شود که دارای شرایط مناسب زیستی برای آن گونه باشد.

ح- "دول مسیر مهاجرت" برای یک گونه مهاجر خاص به هر دولتی (و هر طرف متعاقد دیگری که براساس زیر پاراگراف (ک) به آن رجوع می شود) که بر قسمتی از مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اعمال صلاحیت می کند یا دولت صاحب پرچم کشتی هایی که خارج از قلمرو ملی خود مشغول صید آن گونه مهاجر می باشد، اطلاق می شود.

ط- "صید" به گرفتن، شکار، صید، اسارت، آزار، کشتن عمدی یا تلاش برای انجام هر عملی از این قبیل اطلاق

اوبلنو سیمو ته ویلی کپری چې یو مهاجر ډول په هغه کې استوګنه غوره کوي، لږ وخت لپاره درنګ کوي او یا دهغوی د سردپاسه هر وخت دخپل عادي مسیر څخه تېرېږي.

ز- "استوګنځی" د یوه مهاجر ډول د مهاجرت مسیر هغه سیمې ته ویل کېږي کوم چې د هغې نوع ډول د ژوند لپاره دمناسبو شرایطو درلودونکي وي.

ح- "د مهاجرت د مسیر دولتونه" په هر دولت پورې دیوې ځانګړې مهاجر ډول مهاجرت د مسیر پر یوې برخې باندې چې یو دولت واکمنی ولري (او هر یو بل ژمن اړخ چې د (ک) په پاراګراف کې مندرج وي هغو ته رجوع کېږي) چې د هماغه مهاجر ډول د مسیر په یوه برخه حاکمیت ولري یا هغه دولت ته ویل کېږي کوم چې بېړۍ یې د خپلو ملي پولو څخه بهر د هماغه مهاجر ډول په بنکار مشغولې وي، اطلاق کېږي.

ط- "بنکار" پرنیولو، بنکار، صید، اسارت، ځورول، عمداً وژل او یا داسې نورو ورته کارونو سرته رسولو باندې

اطلاق کبږي.

می شود.

ی- "د موافقه لیک" کلمه هغه بین المللی موافقی ته ویل کبږي کوم چې د یو یا ګڼ شمېر مهاجرو ډولونو د ساتنې په هکله وي، اطلاق کبږي لکه څنګه چې ددې کنوانسیون په څلورمه او پنځمه مادو کې د هغو شرایط یاد شوي دي.

ی- واژه "موافقتنامه" به یک توافق بین المللی که در ارتباط با حفظ یک یا تعداد بیشتر گونه مهاجر می باشد، اطلاق می شود، همان گونه که در مواد چهارم و پنجم کنوانسیون حاضر شرایط آن آمده است.

ک- "ژمن اړخ" پر یوه دولت یا د واکمن دولت لخوا هر تاسیس شوی سیمه ییز اقتصادي سازمان ته ویل کبږي چې د مذاکراتو، انعقاد او د بین المللي موافقه لیکونو استعمال په ځانګړې توګه ددې کنوانسیون پورې اړوندو موضوعاتو د پلي کولو واک ولري.

ک- "طرف متعاهد" به یک دولت یا هر سازمان اقتصادی منطقه ای تاسیس شده توسط دول حاکم اطلاق می شود که در زمینه مذاکره، انعقاد و استعمال موافقتنامه های بین المللی در خصوص موضوعات تحت پوشش کنوانسیون حاضر دارای صلاحیت باشد.

۲- ترواک لاندې شاملو موضوعاتو کې، سیمه ییز اقتصادي سازمانونه چې هلته د کنوانسیون ژمن اړخونه حاضر دي، باید له اړوندو حقوقو څخه ګټه واخلي او هغه دندې چې ددې کنوانسیون لخوا وغږیو دولتو ته سپارل کبږي، سرته ورسوي. پداسې مواردو کې ددې سازمانونو غږي دولتونه حق نلري چې له دې حقوقو څخه په یوازې توګه ګټه

۲- موضوعات مشمول صلاحیت سازمان های اقتصادی منطقه ای که طرف های متعاهد کنوانسیون حاضر هستند، بایستی حقوق مربوطه را به نام خود استفاده کند و وظایفی را که کنوانسیون حاضر به دول عضو آن سازمان محول کرده، انجام دهند. در چنین مواردی دول عضو این سازمان ها حق ندارند که از این حقوق به صورت

واخلي.

انفرادی استفاده کنند.

۳- کله چې دا کنوانسیون د تصمیم نیونې لپاره د "حاضر او رایه ورکوونکیو غړيو" د دوه پر درې اکثریت یا د آراوو اتفاق ته اړتیا ولري، ددې مانا به دا وي چې د حاضر و ژمن اړخونو مثبت یا منفي رایه یې شمېرل کېږي او هغه ژمن اړخونه چې د رای په وخت کې یې ممتنع رایه ورکړېده، د ژمنو اړخونو په شمېر کې حاضر او رایه د ورکړي د اکثریت ټاکلو لپاره نه شمېرل کېږي.

۳- در جایی که کنوانسیون حاضر برای تصمیم گیری نیاز به اکثریت دو سوم یا اتفاق آرا "طرف های متعاهد حاضر و رأی دهنده" داشته باشد، بدین معنی خواهد بود که آرای طرف های متعاهد "حاضری که رای بدین معنی مثبت یا منفی داده باشند" شمارش خواهد شد و طرف های متعاهدی که در زمان رأی گیری رای ممتنع داده اند در شماره "طرف های متعاهد حاضر و رای دهنده" برای تعیین اکثریت به حساب نمی آیند.

بنسټيز اصولاصول بنيادی

دوه یمه ماده:

ماده دوم:

۱- ژمن اړخونه د مهاجرو ډولونو د ساتنې ارزښت د تصدیق ترڅنګ او په ځانګړې توګه د مهاجرت مسیر دولتونو هوکړه، هرکله چې ممکن او مناسب وي، د هغو سیارو ډولونو (انواعو) ته چې د هغوی ساتنیز وضعیت نامطلوب وي، ځانګړې پاملرنه وکړي او ددې خپل ډولونو دساتنې او د دوي داستوګنځایونو

۱- طرف های متعاهد ضمن تصدیق اهمیت حفاظت از گونه های مهاجر و توافق دولت های مسیر مهاجرت برای اقدام در این خصوص، هر زمان که امکان پذیر و مناسب باشد، به گونه های مهاجری که وضعیت حفاظتی آنها نامطلوب است، توجه ویژه بنمایند و قدم های لازم و مقتضی را برای حفاظت این

- په اړه، په یوازې توګه او یا یو له بل سره د همکارۍ له لارې له نورو سره په ګډه لازم ګامونه پورته کړي.
- ۲- ژمن اړخونه د مهاجرو ډولونو د له منځه تللو د ګواښ سره له مخ کېدلو څخه د مخنیوي په منظور، د اغېزمنو ګامونو پورته کولو اړتیا تصدیقوي.
- ۳- ځانګړې اړخونه :
- الف- د مهاجرو ډولونو په اړه څېړنو ته په وده ورکولو کې باید مرسته او له هغه څخه ملاتړ وکړي.
- ب- د مهاجرو ډولونو د بېړنۍ ساتنې د تأمین په هکله کوم چې په لومړۍ ضمیمه کې شامل دي، هڅه به وکړي.
- ج- د مهاجرو ډولونو د ساتنې او تنظیم پورې اړوندو موافقه لیکونو په انعقاد کې د هڅه وکړي کوم چې په دوه یمه ضمیمه کې شامل دي.
- قبیل ګونه ها و زیستګاه های آنان به صورت انفرادی و یا با همکاری دیگران بردارند.
- ۲- طرف های متعاقد ضرورت به کارگیری اقداماتی به منظور اجتناب از در معرض خطر افتادن ګونه های مهاجر را تصدیق می نمایند.
- ۳- طرف ها به ویژه:
- الف- باید تحقیقات مربوط به ګونه های مهاجر را ارتقاء داده، در آن همکاری نموده و از آن حمایت نمایند.
- ب- در تأمین حفاظت فوری از ګونه های مهاجر مشمول ضمیمه یک تلاش خواهند کرد.
- ج- در انعقاد موافقتنامه های پوشش دهنده حفاظت و مدیریت ګونه های مهاجر مشمول ضمیمه دو تلاش خواهند کرد.

د له منځه تگ له گواښ سره مخ

گونه های مهاجر در معرض

د مهاجرو ډولونه

خطر انقراض

۱ ضمیمه

۱ ضمیمه

درېمه ماده:

ماده سوم:

۱- په لومړۍ ضمیمه کې هغه ډولونه گڼون کوي کوم چې د له منځه تگ له گواښ سره مخامخ دي.

۱- ضمیمه یک گونه های را شامل می شود که در معرض خطر انقراض هستند.

۲- یو مهاجر ډول هغه وخت کولای شي چې لومړۍ ضمیمې ته شامل شي چې کله د باور وړ شواهد، د تر ټولو ښه علمي شواهدو په لرلو سره د هغو د له منځه تگ گواښ ثابت کړي.

۲- گونه ای ممکن است در ضمیمه یک قرار گیرد که شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس نشان دهد گونه مورد نظر در معرض خطر انقراض قرار دارد.

۳- یو مهاجر ډول هغه وخت له لومړۍ ضمیمې څخه حذف کېږي چې که د غړيو کنفرانس وټاکي چې:

۳- یک گونه مهاجر زمانی از ضمیمه یک حذف می شود که کنفرانس متعاهدین تعیین کند که:

الف- د باور وړ شواهد، د ښه علمي شواهدو په لرلو سره داسې ونښي، چې دا د پاملرنې وړ ډول نور د له منځه تگ د گواښ سره مخامخ ندي، او.

الف- شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس، نشان می دهد که گونه مورد نظر بیش از این در معرض خطر انقراض قرار ندارد، و.

ب- چې کله د پام وړ ډول له لومړۍ ضمیمې څخه د حذف کولو په دلیل او د ساتنې د پروسې درېدل او د له منځه تگ

ب- گونه مورد نظر احتمال ندارد به دلیل حذف از ضمیمه یک و در نتیجه توقف حفاظت آن، مجدداً

- له گواښ سره د بيا مخامخ کېدلو احتمال نه وي.
- ۴- هغه ژمن اړخونه چې په لومړۍ ضميمه کې د شاملو ډولونو د مهاجرت د مسير دولتونو په منځ کې پراته دي په راتلونکيو مواردو کې هڅه به کوي:
- الف- د هغه ځای ساتنه چې عملي او مناسب وي، د هغو ډولونو د استوګنځايونو بيا رغونه کوم چې د له منځه تګ له لست څخه د حذف کولو په صورت کې، له ارزښت څخه برخمن وي.
- ب- په هغه ځای کې چې مناسب وي د فعاليتونو د منفي اغېزو کمول او يا د خنډونو حذف کول يا مخنيوی، کوم چې په جدي توګه د ډولونو د مهاجرت په وړاندې خنډ ګرځي، او.
- ج- تر کومه ځايه چې عملي او مناسب وي، د هغو لاملونو مخنيوی، کمول او يا کنټرولول، کوم چې دا ډولونه له گواښ سره مخامخ کوي او يا احتمال ددې وي چې له ډېر گواښ سره مخامخ کېږي، چې له هغو شمېر څخه په معرفي او کنټرول باندې کلکه څارنه، کنټرول او يا د پرديو
- در معرض خطر انقراض قرار گيرد.
- ۴- طرف های متعاهدی که در میان دول مسير مهاجرت یک گونه فهرست شده در ضميمه یک قرار دارند در جهت نیل به موارد زیر تلاش خواهند نمود:
- الف- حفاظت و جایی که عملی و مناسب است، احیای زیستگاه گونه‌ای که در حذف خطر انقراض آن، از اهمیت برخوردارند.
- ب- جایی که مناسب است، جلوگیری، حذف یا کاهش تأثیرات منفی فعالیت ها یا موانعی که به طور جدی از مهاجرت گونه ممانعت به عمل می آورند، و.
- ج- تا اندازه که عملی و مناسب است، جلوگیری، کاهش یا کنترول عواملی که گونه ها را در معرض خطر و یا احتمالاً در معرض خطر بیشتر قرار می دهند، از جمله نظارت شدید بر معرفی و کنترول یا حذف گونه های

- ډولونو له منځه وړل کوم چې وروسته پېژندل شويدي.
- ۵- هغه ژمن اړخونه چې د مسير دولتونو په منځ کې د هغو يوې نوعې چې په لومړۍ ضميمه کې لړليک شويده قرار ولري، مکلف دي چې د داسې ډول بنسکار منع کړي.
- يوازې په لاندینيو مواردو کې دا ممانعت استثنآت دی:
- الف- چې بنسکار د پوهنيزو مقصدونو لپاره وي.
- ب- چې بنسکار د ډېروالي د تقوي يې يا د ډول د پاتې کېدلو لپاره وي.
- ج- چې دداسې ډولونو بنسکار په دوديزه توگه د ژوند د تأمينولو لپاره وي، يا.
- د- کله چې غير عادي حالات رامنځته شي، پدې شرط چې دا استثنآت په وخت پورې محدود وي. داسې بنسکار کول بايد د نوموړي ډول په زيان نه وي.
- ۶- د غړيو کنفرانس بنایي هغه غړيو ته چې په لومړۍ ضميمه کې د يوه لړليک شوي مهاجر ډول د مهاجر د مسير او اوږدو کې پرتو دولتونو کې موقعيت لری
- بيگانه که اخيراً معرفی شده اند.
- ۵- طرف های متعاهدی که در میان دول مسير مهاجرت یک گونه فهرست شده در ضميمه یک قرار دارند، صيد چنين گونه را ممنوع خواهند ساخت.
- استثنآت این ممنوعیت تنها موارد زیر است:
- الف- صيد برای مقاصد علمی باشد.
- ب- صيد برای تقویت تکثیر یا بقای گونه متأثر باشد.
- ج- صيد برای امرار معاش سنتی استفاده کنندگان از این گونه باشد، یا.
- د- رویدادهای غیر عادی پیش بیاید، بشرط اینکه این استثنآت در زمان و مکان محدود باشند این قبیل صيد کردن نباید به زیان گونه مورد نظر باشد.
- ۶- کنفرانس متعاهدين ممکن است به طرف های متعاهدی که در میان دول مسير مهاجر یک گونه فهرست شده در ضميمه یک قرار دارند

سپاربنتنه وکړي چې د ډولونو د بڼيگنې لپاره نور مناسب گامونه اوچت کړي. توصیه کند که اقدامات بیشتری را به نفع گروه مورد نظر به ثمر برسانند.

۷- ددې مادې د(۵) پاراگراف سره سم، دپيرخانه از هرگونه استثناء به کارگرفته شده بر اساس پاراگراف(۵) ژمن اړخونه بايد د هر ډول استثناء په هکله ژرتر ژره دارالانشاء ته خبر ورکړي.

این ماده توسط طرف های متعاهد آگاه خواهند شد.

د مهاجرو ډولونو د موضوع

موافقه لیکونه

۲ ضمیمه

څلورمه ماده:

۱- ضمیمه هغه دوه ډولونه لړلیک ته شاملوي کوم چې نامطلوب ساتنیز وضعیت ولري او د هغو د ساتنې او مدیریت لپاره بین المللی موافقه لیکونو ته اړتیا وي، همدارنگه هغه ډولونه چې ساتنیز وضعیت یې داسې وي چې د یوه بین المللی موافقه لیک څخه ترلاسه شوي مرستې هغوی ته د پاملرنې وړ ګڼته رسوي.

۲- دې امر ته په پاملرنې سره، یو مهاجر ډول ممکن دی په ۱ او د ۲ ضمیمه کې لړلیک شي.

۳- هغه ژمن اړخونه چې د مهاجرت مسیر دولتونو په منځ کې پراته ډولونه لړلیک شوي دي، په ۲ ضمیمه کې قرار لري او د هغو موافقه لیکونو د انعقاد په هکله کوم چې د ډولونو په ګټه وي هڅه وکړي او هغو ډولونو ته کوم چې

گونه های مهاجر موضوع

موافقتنامه ها

۲ ضمیمه

ماده چهارم:

۱- ضمیمه دوگونه های را فهرست خواهد کرد که وضعیت حفاظتی نامطلوبی داشته و حفاظت و مدیریت آنها موافقتنامه های بین المللی را می طلبد و همچنین گونه هایی که وضعیت حفاظتی آنها به گونه ای است که همکاری های بین المللی حاصل از یک توافقنامه بین المللی، منفعت قابل توجهی به آنها می رساند.

۲- با توجه به این امر، یک گونه مهاجر ممکن است در ضمیمه ۱ و ضمیمه ۲ فهرست شود.

۳- طرف های متعاہدی که در میان دول مسیر مهاجرت گونه های فهرست شده در ضمیمه ۲ قرار دارند بایستی در انعقاد موافقتنامه هایی که به نفع گونه ها بوده تلاش نموده و به گونه هایی که در

وضعيت حفاظي نامطلوبي قرار دارند، اولويت بدهند.

۴- طرف های متعاقد تشويق می شوند تا اقداماتی را در زمينه انعقاد موافقتنامه های مربوط به هر جمعيت يا هر بخش جدای جغرافيايي از هر گونه جانوران وحشی که به صورت دوره ای از فراز یک يا چند قلمرو ملی عبور می کنند، به ثمر برسانند.

۵- یک نسخه از هر موافقتنامه منعقد مطابقت با بندهای این ماده در اختيار دبیرخانه قرار خواهد گرفت.

راهبردهای موافقتنامه ها

ماده پنجم:

۱- هدف هر موافقتنامه احیای گونه مهاجر مورد نظر در یک وضعیت حفاظتی مطلوب يا حفظ آن در وضعیت موجود خواهد بود. هر موافقتنامه می باید با جوانبی از حفاظت و مدیریت گونه سر و کار داشته باشد که به منظور نیل به هدف فوق به کار گرفته شده است.

نامطلوب ساتنيز وضعیت کي قرار ولري، لومریتوب ورکري.

۴- ژمن اړخونه دې ته هڅول کېږي تر څو د وحشي الوتونکو هرې ټولنې پورې اړوند يا هره بيله جغرافيايي برخه د هر ډول وحشي ځناورو چې په دوره يي توګه ديوې يا څو ملي پولو څخه تېرېږي د موافقه ليکونو د انعقاد هڅې وکړي، سرته ورسوي.

۵- له هر منعقد شوي موافقه ليک څخه يوه نسخه، بايد ددې مادې د بندونو سره سم د دارالانشاء په واک کې ورکړل شي.

د موافقه ليکونو تگلارې

پنځمه ماده:

۱- د هر موافقه ليک موخه د پاملرنې وړ مهاجر ډول بيا رغونه په يوه مطلوب ساتنيزه وضعیت کې يا په شته وضعیت کې پاتې کېدل دي. هر موافقه ليک بايد د مهاجرو ډولونو له ساتنې او د تنظيم اړخونو سره بايد سروکار ولري چې پورتنیو موخو ته د رسيدلو لپاره پکار اچول شويدي.

- ۲- هر موافقه ليک بايد د يوې نوعې ټول مهاجرت مسيرونه تر پوښښ لاندې ونيسي او د يادو ډولونو د مهاجرت مسير په اوږدو کې پراته دولتونو د الحاق لپاره، که څه هم ددې کنوانسيون غړي نوي، پرانيستي وي.
- ۳- يو موافقه ليک بايد، چېرته چې کېدای شي له يوه څخه زياتو مهاجرو ډولونو سره سروکار ولري.
- ۴- هر موافقه ليک بايد:
- الف- تر پوښښ لاندې د مهاجر ډول پېژندنه وکړي.
- ب- د پاملرنې وړ ډول د مهاجرت مسير تشریح کړي.
- ج- هر ژمن اړخ، د اړوند ملي مقام د موافقه ليک د پلي کولو لپاره ټاکنې.
- د- د اړتيا په صورت کې، د موافقه ليک د موخو د سرته رسولو او مرستې لپاره، د هغه تداوم او د غړيو د کنفرانس لپاره د رپوټونو د چمتو کولو لپاره مناسب جوړښتونه رامنځ ته کړي.
- ه- د موافقه ليک د اړخونو ترمنځ د
- ۲- هر موافقتنامه بايد تمامی مسير مهاجرت گونه را پوشش داده و برای الحاق تمامی دول مسير مهاجرت آن گونه، گرچه عضو این کنوانسيون نباشند، مفتوح باشد.
- ۳- یک موافقتنامه بايد، هر جا که ممکن است، با بیش از یک گونه مهاجر سروکار داشته باشد.
- ۴- هر موافقتنامه بايد:
- الف- گونه مهاجر تحت پوشش را شناسایی کند.
- ب- مسير مهاجرت گونه مورد نظر را تشریح نماید.
- ج- هر طرف متعاقد، مقام ملی مربوطه جهت اجرای موافقتنامه را تعیین می نماید.
- د- در صورت نیاز و برای کمک به اجرای اهداف موافقتنامه، پایش آن و تهیه گزارش های برای کنفرانس متعاهدین تشکيلات مناسبی ایجاد کند.
- ه- رویه های برای حل و فصل دعاوی

- شخړو د حل او فصل له پاره رويي رامنځته کړي.
- ۱- لږترلږه، دهر ډول سينديز تي لرونکيو بنکار چې په نورو خو اړخيزو موافقه لیکونو کې اجازه نه وي ورکړل شوې، منع کړي او د هغو دولتونو لپاره چې د پام وړ مهاجر ډول د مهاجرت مسير په اوږدو کې پراته دي، د الحاق زمينه برابره کړي.
- ۵- چېرته چې مناسب او عملي وي، هر موافقه لیک بايد لاندیني موارد تأمین کړي:
- الف- د پاملرنې وړ ډول د ساتنيز وضعیت څخه دوره يي برسي او د هغو لاملونو پېژندنه کوم چې بنایي ددغې وضعیت لپاره مضر وي.
- ب- ساتنيز طرحې او د همغږۍ مدیریت.
- ج- مهاجرت ته په ځانگړي پام سره د مهاجر ډول د ټولني د تحریک توان او د بوم پېژندنې په برخه کې څېړنې.
- د- په پام کې نیول شوي ډول پورې اړوندو اطلاعاتو تبادلې، او د اړوندو
- میان طرف های موافقتنامه ایجاد نماید.
- و- حداقل هر نوع صید گونه های پستانداران دریایی را که در دیگر موافقتنامه های چند جانبه اجازه داده نشده ممنوع سازد و امکان الحاق دولی را که در مسیر مهاجرت گونه مورد نظر مهاجر قرار دارند فراهم نماید.
- ۵- جایی که مناسب و عملی است، هر موافقتنامه باید موارد زیر را تأمین نماید:
- الف- بررسی دوره ای وضعیت حفاظتی گونه مورد نظر و شناسایی عواملی که ممکن است برای این وضعیت مضر باشند.
- ب- طرح های حفاظتی و مدیریتی هماهنگ.
- ج- تحقیق در زمینه بوم شناسی و پویایی جمعیت گونه مهاجر مورد نظر با توجه ویژه به مهاجرت.
- د- تبادل اطلاعات مربوط به گونه مهاجر مورد نظر، با توجه ویژه

- څېړنو د پايډو او ارقامو تبادلو ته ځانگړی پام. پام.
- ه- ساتنه او چپرته چې ورته اړتيا او عملي وي، د مهمو استوگنځايونو بيارغونه د يوه مطلوب ساتنيز وضعيت په پاتې کېدونکي د استوگنځايونو څخه ساتنه کوم چې د يوه پاملرنې وړ مهاجر ډول د اختلافاتو په وړاندې مضر وي، لکه د نويو پرديو ډولونو په معرفي کولو باندې کلک کنترول او يا د مخکې پېژندل شويو پرديو ډولونو کنترول.
- و- د وړ استوگنځايونو د شبکې ساتنه کوم چې په مقتضي توگه د مهاجرت په مسير کې واقع شوي وي.
- ز- کوم ځای چې مناسب ښکاره شي، د پام لاندې مهاجر ډول لپاره د نويو وړ استوگنځايونو جوړول او يا وړ استوگنځايونو ته د پام لاندې ډول بيا معرفي کول.
- ح- تر ممکنه حده پورې، د هغو فعاليتونو حذف او يا جبيره کول کوم چې د مهاجرت پر وړاندې خنډونه پيدا کوي.
- ط- د مهاجرو ډولونو اود هغوی اړوندو
- به تبادل نتایج تحقیقات و آمارهای مرتبط.
- ه- حفاظت و جایی که مورد نیاز و عملی است، احیای زیستگاه های با اهمیت در ابقا یک وضعیت حفاظتی مطلوب، و حراست از زیستگاه ها در مقابل اختلالاتی که برای گونه مهاجر مورد نظر مضر است، از جمله کنترل شدید معرفی گونه های بیگانه جدید و یا کنترول گونه های بیگانه معرفی شده سابق.
- و- نگهداری شبکه ای زیستگاه های مناسب که به طور مقتضی در مسیرهای مهاجرت قرار گرفته باشند.
- ز- جای که به نظر مناسب می آید، ایجاد زیستگاه های مطلوب جدید برای گونه مهاجر مورد نظر یا معرفی مجدد گونه مورد نظر در زیستگاه های مطلوب.
- ح- تا سرحد امکان، حذف یا جبران فعالیت های که از مهاجرت ممانعت به عمل می آورند.
- ط- جلوگیری، کاهش یا

استوگنځايونو ته د مضره توکوله پرېښودلو څخه مخنيوی، کمول او یا کنترولول.

ی- د پام وړ مهاجر ډول د ښکار د کنترول او مدیریت په منظور د بوم پېژندنې د اصولو پر بنسټ اقدامات کول.

ک- د غیر قانوني ښکار د مخنيوي په موخه د همغږو اقداماتو له پاره د تگلارو جوړول.

ل- د پام لاندې مهاجرو ډول، ته د ځانگړيو جدي گواښونو په هکله د اطلاعاتو تبادله.

م- د پام وړ او چټکې غښتلتيا په منظور اضطراري تدابير نيول او همدارنگه په هغه وخت کې د ساتنيزو اقداماتو نيول چې د مهاجرو ډول ساتنيز وضعیت په شدت سره اغېزمن کېږي.

ن- د موافقه لیک د گټو او موخو په خصوص کې، د عمومي خبرتيا وړاندې کول.

د مهاجرت د مسیر دولتونه

شپږمه ماده:

۱- دارالانشاء به د ژمنو اړخونو لخوا د

کنترول رهاسازی مواد مضر برای گونه مهاجر در زیستگاه های آنها.

ی- اتخاذ اقداماتی مبتنی بر اصول بوم شناسی به منظور کنترول و مدیریت صید گونه مهاجر مورد نظر.

ک- تدوین روش های برای اقدامات هماهنگ جهت ممانعت از صید غیر قانونی.

ل- تبادل اطلاعات در خصوص تهدیدات جدی علیه گونه مهاجر مورد نظر.

م- اتخاذ رویه های اضطراری به منظور تقویت سریع و قابل توجه اقدامات حفاظتی در زمانی که وضعیت حفاظتی گونه مهاجرت به شدت متأثر می شود.

ن- ارایه آگاه های عمومی در خصوص مفاد و اهداف موافقتنامه.

دولت های مسیر مهاجرت

ماده ششم:

۱- دبیرخانه با استفاده از

رارسیدلو اطلاعاتو څخه په گټه اخیستلو سره لومړۍ او دوه یمه ضمیمه کې د لړلیک د مهاجرو ډولونو د لېږد لارې په اوږدو کې پرتو دولتونو یو لړلیک د یوې ورځې اړتیا لپاره ساتي.

۲- هغه ژمن اړخونه په لومړۍ او دوه یمه ضمیمه کې مندرج شویو مهاجرو ډولونو د حرکت په مسیر کې پراته دي، له دې موضوع څخه دارالانشاء خبر کړي، او د هغو بېړیو په هکله کومې چې د هغوی د ملي پولو څخه د باندې د مهاجرو ډولونو په ښکار مشغولي وي د اړوندو اطلاعاتو راټولول او د امکان په صورت کې د ښکار د راتلونکيو برنامو په اړه لازم معلومات تأمینوي.

۳- هغه ژمن اړخونه چې په لومړۍ او دوه یمه ضمیمه کې لړلیک شوي د مهاجرو ډولونو د مهاجرت مسیر دولتونو کې پراته وي، ددې ډولونو د کنوانسیون د مندرجاتو د پلي کولو په هکله اقداماتو څخه د کنفرانس هرې عادي غونډې څخه لږترلږه شپږ میاشتې مخکې د دارالانشاء له لارې باید د غړيو کنفرانس،

اطلاعات واصله از طرف های متعاهد، فهرستی از دول مسیر مهاجرت گونه های فهرست شده در ضمایم یک و دو به صورت روز آمد نگهداری خواهد نمود.

۲- طرف های متعاهدی که در مسیر مهاجرت گونه های فهرست شده در ضمایم یک و دو قرار دارند دبیرخانه را از این موضوع مطلع ساخته و اطلاعات مربوط به کشتی که خارجی از محدوده قلمرو ملی آنها مشغول صید گونه مهاجر مورد نظر بوده و در صورت امکان اطلاعات مربوط به صیدهای آینده را تأمین خواهند نمود.

۳- طرف های متعاهدی که در زمره دول مسیر مهاجرت گونه های فهرست شده در ضمایم یک و دو می باشند باید کنفرانس متعاهدین را از طریق دبیرخانه و حداقل شش ماه قبل از برگزاری نشست های عادی کنفرانس، از اقداماتی که برای اجرای مواد کنوانسیون در خصوص این گونه ها

خبر کړي.

د غړيو کنفرانس

اوومه ماده:

۱- د غړيو کنفرانس ددې کنوانسيون
تصميم نيونکي ارگان دی.

۲- دارالانشاء بايد ددې کنوانسيون له
انفاذ څخه ۲ کاله وروسته
د غړيو کنفرانس غونډه
راوبلي.

۳- له هغې څخه وروسته دارالانشاء بايد
د غړيو کنفرانس دعادي ناستو برنامه د
تصميم نيولو لپاره تنظيم کړي او کولای
شي د ليکل شوي غوښتن ليک پر بنسټ
لږترلږه يو په درېيمه غړي هر وخت فوق
العاده غونډې ته غوښتلاى
شي.

۴- د غړيو کنفرانس بايد د کنوانسيون
مالي مقررات رامنځته او هغه تر بيا کتنې
لاندي ونيسي. د غړيو کنفرانس به پخپلو
عادي غونډو کې د راتلونکي مالي دورې
لپاره بودجه تصويب کړي. د کنفرانس هر
غړی به د هغه ميزان له مخې چې په
کنفرانس کې توافق پرې کېږي ددې

اتخاذ کرده اند، مطلع سازند.

کنفرانس متعاهدین

ماده هفتم:

۱- کنفرانس متعاهدین ارگان تصمیم
گیرنده کنوانسیون حاضر می باشد.

۲- دبیرخانه باید نشست کنفرانس
متعاهدین را در مدت زمان ۲ سال پس
از لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر
فرا بخواند.

۳- پس از آن دبیرخانه باید برنامه
نشست های عادی کنفرانس متعاهدین را
جهت تصمیم گیری اتخاذ نماید و
فراخوان نشست های فوق العاده در هر
زمانی که حداقل یک سوم طرف های
متعاهد به صورت کتبی درخواست
نمایند.

۴- کنفرانس متعاهدین باید مقررات
مالی کنوانسیون حاضر ایجاد و آن را
تحت بررسی داشته باشد. کنفرانس
متعاهدین در هر نشست عادی خود
بودجه دوره مالی آتی را تصویب خواهد
نمود. هر طرف باید مطابق میزانی که به
وسیله کنفرانس توافق می شود. به این

بودجې سره مرسته وکړي. مالي مقررات د بودجې د توکو په ګډون او د مرستو کچه او همدارنګه د هغوی تغیر او تعدیل د حاضر و غړيو د رأی ورکولو په اتفاق سره تصویب ته رسېږي.

۵- د غړيو کنفرانس په هره غونډه کې ددې کنوانسیون د پلې کولو روند او په راتلونکيو ځانګړيو مواردو کې کېدای شي چې تر بررسی لاندې ونيول شي:

الف- د مهاجرو ډولونو د ساتنيز وضعیت بررسی او ارزونه.

ب- د مهاجرو ډولونو د ساتنې په اړه د لاس ته راغلي پرمختګ بررسی، په ځانګړې توګه هغه ډولونه چې په (۱) او (۲) ضمیمو کې ګډون لري.

ج- د داسې موادو او تګلارو برابرول چې وکولای شي د پوهنيزې شوري او دارالانشاء سره د دندو په سرته رسولو کې مرسته وکړي.

د- د پوهنيزې شوري، دارالانشاء، د ژمنو اړخونو له یوه او یا د دایمو ارګانونو په واسطه د وړاندې شوو رپوټونو ترلاسه او تر بیا کتنې لاندې نیول چې د یوه موافقه

بودجه کمک کند مقررات مالی، شامل مواد بودجه و میزان کمک ها و نیز تغییر و تعدیل آن، اتفاق آراء طرف های متعاهد حاضر و رأی دهنده تصویب خواهد شد.

۵- در هر نشست کنفرانس متعاهدین، اجرای کنوانسیون حاضر و احتمالاً موارد خاص زیر بررسی می شوند:

الف- بررسی و ارزیابی وضعیت حفاظتی گونه های مهاجر.

ب- بررسی پیشرفت حاصله در زمینه حفاظت گونه های مهاجر به ویژه گونه های فهرست شده در ضمیمه (۱ و ۲).

ج- تهیه مواد و راهبردهایی که ممکن است برای قادر ساختن شورای علمی و دبیرخانه در انجام وظایف شان ضروری باشد.

د- دریافت و مورد ملاحظه قرار دادن گزارش های ارایه شده توسط شورای علمی، دبیرخانه، یکی از طرف های متعاهد و یا ارگان دایمی که متعاقب

- لیک له انعقاد څخه وروسته رامنځته کړي.
- هـ- ژمنو اړخونو ته د مهاجرو ډولونو د ساتنې د وضعیت د ارتقاء په منظور د توصیې وړاندې کول او د لاسته راغلو پرمختګونو بررسی د موافقه لیکونو د فعالیتونو د سرته رسېدلو په وسیله.
- و- په داسې مواردو کې چې تر اوسه د موافقه لیک انعقاد صورت نوې نیولی، د مهاجرو ډولونو د یوې نوعې (ډول) او یا ددغو ډولونو د یو ګروپ د مهاجرت په مسیر کې پراته غړیو دولتونو د غونډو د رامنځته کولو لپاره سپارښتنه کول چې ددې ډولونو د ساتنې د وضعیت د ښه والي په اقداماتو باندې بحث وکړي.
- ز- ژمنو اړخونو ته ددې کنوانسیون د پرمختیا اغېزمنتیا په اړه سپارښتنې وړاندې کول.
- ح- ددې کنوانسیون د پلي کولو لپاره تصمیم نیونه او په ځانګړې توګه نور اقدامات چې باید ونيول شي.
- ۶- د غړیو کنفرانس هره غونډه باید د راتلونکي غونډې وخت او ځای
- انعقاد یک موافقتنامه ایجاد می شود.
- هـ- ارایه توصیه به طرف های متعاہد به منظور ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه های مهاجر و بررسی پیشرفت های حاصله بر اثر فعالیت های انجام گرفته به وسیله موافقتنامه ها.
- و- در مواردی که هنوز موافقتنامه ای منعقد نشده است، ارایه توصیه هایی به منظور تشکیل جلسه از سوی طرف های متعاہدی که در مسیر مهاجرت یک گونه و یا گروهی از آنها قرار گرفته اند که در زمینه اقدامات ضروری برای ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه ها بحث نمایند.
- ز- ارایه توصیه به طرف های متعاہد به منظور ارتقاء کارآیی کنوانسیون حاضر.
- ح- تصمیم گیری در خصوص دیگر اقداماتی که برای اجرای کنوانسیون حاضر باید اتخاذ شود.
- ۶- هر نشست کنفرانس متعاہدین باید زمان و مکان نشست آینده را تعیین

وٽاڪي.

۷- د غريو ڪنفرانس هره غونڊه به د همغي غونڊي آيين پانه ٽاڪي او تصويبي، تصميم نيول شويدي چي د غريو ڪنفرانس په هره غونڊه ڪي ددوه پر دريمه اڪثريت ژمن اړخونه حاضر او راي ورڪوونكي غواړي مگر دا چي د ڪنوانسيون له خوا بل تصميم ونيول شي.

۸- د ملگرو ملتونو سازمان د هغي تخصصي آژانس، د اتمي انرژي-بين المللي آژانس، هغه دولت چي ددي ڪنوانسيون غريٽوب نلري هر موافقه ليک او يا د ژمنو اړخونو لخوا د هر موافقه ليک ٽاڪل شوي ارگان، ڪولاي شي د ناظر په توگه د غريو ڪنفرانس په غونڊو ڪي گڏون وکړي.

۹- هر آژانس يا صالح ارگان چي د مهاجرو ډولونو د ساتني او مديريت په لاندې برخو ڪي چي د غريو ڪنفرانس په غونڊو ڪي د ناظر په توگه د خپل گڏون په هڪله دارالانشاء ته ليوالتيا بنڪاره کړي وي منل کيږي، مگر دا چي لږترلږه د يوه په دريمه حاضر

نمايد.

۷- هر نشست ڪنفرانس متعاهدين آيين نامه آن نشست را تعين و تصويب خواهد نمود. تصميمات متخذه در هر نشست ڪنفرانس متعاهدين اڪثريت دو سوم طرف هاي متعاهد حاضر و راي دهنده را مي طلبد، مگر اينكه تصميم ديگري توسط ڪنوانسيون اتخاذ شود.

۸- سازمان ملل متحد، آژانس هاي تخصصي آن، آژانس بين المللي انرژي اتمي و نیز هر دولت غير حاضر، هر موافقتنامه و ارگان برگزيده هر موافقتنامه از سوی طرف ها متعاهد، مي توانند به صورت ناظر در نشست هاي ڪنفرانس متعاهدين شرکت نمايند.

۹- هر آژانس يا ارگان صالح در امر حمايت، حفاظت و مديريت گونه هاي مهاجر، در دسته بندي هاي زير، كه ديبرخانه را از تمايل خود مبني بر شرکت در نشست هاي ڪنفرانس متعاهدين به صورت ناظر آگاه سازد، پذيرفته خواهد شد مگر اينكه حداقل

- ژمن اړخونه ورباندې نیوکه وکړي:
- الف- د ملګرو ملتونو آژانسونه یا ارګانونه دولتي یا غیر دولتي ادارې، ملي دولتي آژانسونه او ارګانونه.
- ب- غیر دولتي ملي ارګانونه او آژانسونه کوم چې د کوربه دولت لخوا د استقرار ځای لپاره منل شوي وي.
- کله چې ومنل شي هغوی به د ناظر په توګه غونډو کې د ګډون حق ولري اما د رأي ورکولو حق به و نه لري.

علمي شوري

اتمه ماده:

شورای علمی

ماده هشتم:

- ۱- د متعاهدینو کنفرانس به پخپله لومړنۍ غونډه کې د علمي مشورو د وړاندې کولو په منظور، یوه علمي شوري رامنځته کړي.
- ۲- هر یو ژمن اړخ کولای شي چې یو تکړه کارپوه (متخصص) کس د علمي شوري د غړي په توګه وټاکي. سربېره پردې، په علمي شوري کې به هغه وړ کارپوهان (متخصصین) هم ګډون ولري کوم چې د غړيو کنفرانس لخوا ټاکل او
- ۱- کنفرانس متعاهدین در اولین نشست خود یک شورای علمی به منظور ارایه مشاوره های علمی ایجاد خواهد نمود.
- ۲- هر طرف متعاهد می تواند یک متخصص قابل را به عنوان عضو شورای علمی متصوب نماید. علاوه بر آن، شورای علمی شامل متخصصان شایسته ای خواهد بود که توسط کنفرانس متعاهدین انتخاب و منصوب

گمارل کپري، ددې کارپوهانو (متخصصينو) شمېره، د ټاکنې معيارونه او د دوي د ماموریت موده به د غړيو کنفرانس لخوا ټاکل کېږي.

۳- علمي شوري به دارالانشاء په وړاندیز او د غړيو کنفرانس په غوښتنه سره غونډه کوي.

۴- د غړيو کنفرانس په تصویب، علمي شوري به خپله آيين پانه تدوينوي.

۵- د غړيو کنفرانس لخوا به د علمي شوري دندې ټاکل کېږي هغه چې په لاندې مواردو کې گډون ولري:

الف- د غړيو کنفرانس، دارالانشاء او د غړيو کنفرانس تصویب په صورت کې ددې کنوانسیون يا ديوه موافقه ليک لاندې جوړې شوې هر ارگان او يا ددې کنوانسیون کوم بل اړخ ته د علمي مشورو برابرول.

ب- د مهاجرو ډولونو په برخه کې د خپرونو د سرته رسولو او د هغو د همغږۍ توصیه، د دا ډول خپرونو د پایلو ارزونه د مهاجرو ډولونو د ساتنيز وضعيت د ټاکلو

می شوند، تعداد این متخصصان، معیار انتخاب و دوره ماموریت آنان توسط کنفرانس متعاهدین تعیین خواهد شد.

۳- شورای علمی با تقاضای دبیرخانه و بنابر ایجاب کنفرانس متعاهدین تشکیل جلسه خواهد داد.

۴- با تصویب کنفرانس متعاهدین، شورای علمی آیین نامه خود را تدوین خواهند کرد.

۵- وظایف شورای علمی که می تواند شامل موارد زیر باشد توسط کنفرانس متعاهدین تعیین خواهد شد:

الف- تأمین مشاوره علمی به کنفرانس متعاهدین، دبیرخانه و در صورت تصویب کنفرانس متعاهدین به هر ارگان ایجاد شده تحت این کنوانسیون، یک موافقتنامه و یا هر طرف کنوانسیون حاضر.

ب- توصیه انجام تحقیقات در زمینه گونه های مهاجر و هماهنگی آن، ارزیابی نتایج این تحقیقات به منظور تعیین وضعیت حفاظتی گونه های مهاجر

او دهغو په ارتقاء پورې د اړوندو اقداماتو په اړه د غړيو کنفرانس ته رپوټ ورکول.

ج- په ځانگړې توگه په (۱ او ۲) ضميمو کې د مهاجر ډول د شاملولو په اړه د غړيو کنفرانس ته سپارښتنه او ورسره د هغوی د مهاجرت د مسير ښودنه.

د- په موافقه لیکونو کې د واردولو په منظور د غړيو کنفرانس ته د مدیریتی او ځانگړي ساتنيزو اقداماتو په برخه کې د توصیې وړاندې کول.

ه- د کنوانسیون د پلي کولو له علمي اړخونو سره د اړوندو مسایلو د حل لارې په هکله په ځانگړي توگه د مهاجرو ډولونو د استوگنځیونو اړوند د غړيو کنفرانس ته توصیه.

دارالانشاء

نهمه ماده:

۱- ددې کنوانسیون د موخو د ترلاسه کولو لپاره به یوه دارالانشاء جوړه شي.

۲- ددې کنوانسیون د نافذ کېدو سره سم به، د ملگرو ملتونو د چاپیریال

و گزارش دهی به کنفرانس متعاهدین در مورد وضعیت های حفاظتی و اقدامات مربوط به ارتقاء آنها.

ج- ارایه توصیه به کنفرانس متعاهدین در خصوص شمول یک گونه مهاجر در ضمایم (۱ و ۲) به همراه اعلام مسیر مهاجرت آن.

د- ارایه توصیه در زمینه اقدامات مدیریتی و حفاظتی خاص به کنفرانس متعاهدین به منظور وارد کردن در موافقتنامه ها.

ه- توصیه به کنفرانس متعاهدین در زمینه راه حل مسایل مرتبط با جنبه های علمی اجرای کنوانسیون به ویژه در ارتباط با زیستگاه گونه های مهاجر.

دبیرخانه

ماده نهم:

۱- برای نیل به اهداف کنوانسیون حاضر یک دبیرخانه ایجاد خواهد شد.

۲- به محض لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر، دبیرخانه توسط

دبیر اجرایی برنامه محیط زیست سازمان ملل تشکیل خواهد شد. وی با صلاح دید خود ممکن است آژانس های بین المللی یا غیر دولتی، آژانس های بین المللی یا ملی مناسب و ارگان هایی که از لحاظ فنی در حمایت، حفاظت و مدیریت جانوران وحشی فعالیت دارند، به کمک بگیرد.

۳- اگر برنامه محیط زیست سازمان ملل دیگر قادر به تأمین دبیرخانه نباشد کنفرانس متعاهدین ترتیبات جایگزین را برای دبیرخانه خواهد اندیشید.

۴- وظایف دبیرخانه از قرار زیر خواهد بود:

الف- برگزاری و ارایه خدمات به نشست های:

۱- کنفرانس متعاهدین، و.

۲- شورای علمی.

ب- حفظ ارتباط میان طرف ها، میان ارگان های دایمی تشکیل شده توسط موافقتنامه ها و دیگر سازمان های بین المللی مرتبط با گونه های مهاجر و

پروگرام د اجراییو منشي لخوا به دارالانشاء منخ ته راخي. اجراییو منشي کولای شي د ملگرو ملتونو یا غیر دولتي آژانسونه، ملگري ملتونه یا ملي مناسب آژانسونه او یا هغه ارگانونه چې د تخنیکي پلوه د وحشي خنارو د ساتني او مدیریت په برخه کې کار کوي د هغوی خخه مرستي ترلاسه کړي.

۳- که چېرې د ملگرو ملتونو د ژوند چاپیریال پروگرام د دارالانشاء د چارو د پرمخ بیولو توان ونه لري، نو د غړیو کنفرانس به د دارالانشاء د تشي لپاره تیاری ونیسي.

۴- د دارالانشاء دندې به په لاندې ډول وي:

الف- د غونډو د جوړولو لپاره د خدماتو برابرول:

۱- د متعاهدینو کنفرانس، او.

۲- علمي شوري.

ب- د دایمی اړخونو او ارگانونو ترمنځ د اړیکو ساتل کوم چې د ملگرو ملتونو سازمانونو د مهاجرو ډولونو د ژوند د ښه والي پورې اړوند موافقه لیکونو لاندې

- جور شوي وي.
- ج- د هر ډول مناسبو سرچينو څخه د رپوټونو د خپرېدو او نورو د معلوماتو لاسته راوړل کوم چې ددې کنوانسيون د پلي کولو او د موخو د پرمخ بيولو لپاره اغېزمن وي.
- د- ددې کنوانسيون موخو پورې تړلي موضوعاتو ته د غړيو د کنفرانس د پاملرنې را اړول.
- ه- د دارالانشاء د کار او ددې کنوانسيون د کار کولو په اړه د غړيو کنفرانس ته د رپوټونو برابرول.
- و- په (۱ او ۲) ضميمو کې د ټولو مهاجرو ډولونو د مهاجرت په مسير کې پرتو دولتونو د لړليک ساتل اودهغه خپرول.
- ز- د غړيو کنفرانس د لارښوونې لاندې د موافقه ليک د انعقاد ترويج.
- ح- د موافقه ليک د لړليک ساتنه او د غړيو په واک کې ورکول او د غړيو کنفرانس د غوښتنې په صورت کې هغوی د هر ډول اطلاعاتو برابرول په ځانگړې توگه ددې موافقه ليک په هکله.
- ارتقای آن.
- ج- کسب و انتشار گزارشات و ديگر اطلاعات از هر منبع مناسب که برای پیشبرد اهداف و اجرای کنوانسيون حاضر مؤثر می باشند.
- د- جلب توجه کنفرانس متعاهدین به هر موضوعی که مربوط به اهداف کنوانسيون حاضر می شود.
- ه- ارایه گزارش های به کنفرانس متعاهدین در خصوص کار دبیرخانه و اجرای کنوانسيون حاضر.
- و- نگهداری و انتشار فهرست دولت های مسير مهاجر تمامی گونه های فهرست شده در ضمايم (۱ و ۲).
- ز- ترويج انعقاد موافقتنامه ها تحت هدايت کنفرانس متعاهدین.
- ح- نگهداری و قراردادادن فهرست موافقتنامه در دسترس طرف ها و در صورت درخواست کنفرانس متعاهدین، تأمین هر گونه اطلاعاتی در خصوص این موافقتنامه ها.

ط- د غړيو د کنفرانس له خوا د وړاندې شويو توصیو د لړليک ساتنه او خپرېدنه د (۷) مادې د (۵) پاراگراف د (ه، و، ز) پاراگرافونو پر بنسټ يا د لاندې هماغه پاراگراف د (ح) د پاراگراف د نیول شويو تصمیمونو پر بنسټ.

ی- ددې کنوانسیون او دهغو د موخو په اړه عامو وگړو ته د معلوماتو برابرول.

ک- د هغو دندو سرته رسول کوم چې ددې کنوانسیون او يا د غړيو کنفرانس له خوا ورته سپارل کېږي.

د کنوانسیون تعديل

لسمه ماده:

۱- دا کنوانسیون دغړيو کنفرانس په عادي او فوق العاده غونډه کې د تعديل وړ دی.

۲- هر يو ژمن اړخ کولای شي د کنوانسیون د تعديل لپاره وړاندېز وکړي.

۳- د هر تعديل شوي متن وړاندیز او د هغو دلایل لړلړلړه یوسلو پنځوس ورځې منځکې له هغه غونډې په کومه کې چې

ط- نگهداری و انتشار فهرستی از توصیه های ارایه شده توسط کنفرانس متعاهدین بر اساس زیر پاراگراف های (ه، و، ز) پاراگراف (۵) ماده (۷) یا تصمیمات متخذه بر اساس زیر پاراگراف (ح) همان پاراگراف.

ی- تأمین اطلاعات عمومی مربوط به کنوانسیون حاضر و اهداف آن برای عموم.

ک- ایفای دیگر وظایفی که توسط کنوانسیون حاضر یا کنفرانس متعاهدین به آن سپرده می شود.

تعديل کنوانسیون

ماده دهم:

۱- این کنوانسیون در نشست های عادی یا فوق العاده کنفرانس متعاهدین قابل تعديل می باشد.

۲- هر یک از طرف های متعاهد می تواند پیشنهاد تعديل کنوانسیون را بدهد.

۳- متن هر تعديل پیشنهادی و دلایل آن حداقل یکصد و پنجاه روز قبل از نشستی که قرار است در آن بررسی شود به

دبیرخانه کنوانسیون حاضر ارسال خواهد شد و دبیرخانه تمامی اعضاء را به سرعت از این موضوع مطلع خواهند ساخت. اگر اعضاء به متن موجود ملاحظات داشته باشند باید (۶۰) روز قبل از تدویر اجلاس تحفظات، ملاحظات خویش را به دبیرخانه ارسال نمایند و دبیرخانه وظیفه دارد تا بعد از تاریخ نهایی اداره تحفظات به عین روز تمام ملاحظات را به کنفرانس اعضاء ارسال نمایند.

۴- تعدیلات با اکثریت دو سوم آراء طرف های متعاهدی حاضر و رای دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵- هر اصلاحیه تصویب شده در مورد طرف های متعاهدی که آن را بپذیرند از نخستین روز سومین ماه پس از تاریخی که دو سوم طرف های متعاهد اسناد پذیرش خود را به مرجع نگهدارنده تسلیم نموده اند، لازم الاجراء خواهد شد. برای هر طرف متعاهدی که سند پذیرش خود را پس از تاریخ تودیع اسناد پذیرش از سوی دو سوم طرف های

تعدیل بررسی کبری د کنوانسیون دارالانشاء ته لېږل کېږي، او دارالانشاء زرتزره ټول غړي له موضوع څخه خبروي، که چېرې غړي د شته متن په اړه ملاحظات ولري باید (۶۰) ورځې مخکې د تحفظاتو د غونډې د تدویر څخه خپل ملاحظاتو دارالانشاء ته ولېږي، او دارالانشاء دنده لري د تحفظاتو د ادارې د وروستۍ نېټې څخه وروسته په همغه ورځ ټول ملاحظات د غړيو کنفرانس ته ولېږي.

۴- تعدیلات د حاضر او رای ورکوونکو غړيو د دوو ثلثو په اکثریت تصویبېږي.

۵- د ژمن اړخ په اړه هر تصویب شوی تعدیل چې هغه ومني، د درېیمې میاشتې په لومړیو کې وروسته له هغه نېټې چې ژمن اړخونه د دوه په درېیمې خپل د منلو اسناد ساتونکي مرجع ته وسپاري، لازم الاجراء گرځي، د هر ژمن اړخ لپاره چې خپل د منلو سندې د منلو اسنادو د توزیع له نېټې څخه وروسته د دوه پر درېیمې ژمن اړخ لخوا وسپاري، تعدیل د درېیمې

مياشتي له لومړيو څخه د منلو سند دسپارلو له نېټې څخه وروسته د هماغه لوري له خوا لازم الاجراء گرځي. هر ژمن اړخ چې د ژمنو اړخونو د دوئلنو لخوا منلو، اسنادو د سپارلو له نېټې څخه وروسته خپل د منلو سند و سپاري، دا تعديل هغه اړخ ته د منلو سند له سپارلو وروسته د درېيمې مياشتې په لومړۍ ورځ نافذېږي.

د ضميمو تعديل

يوولسمه ماده:

- ۱- د غړيو کنفرانس په هره عادي يا فوق العاده غونډه کې (۱ او ۲) ضميمه تعديل کېدای شي.
- ۲- هر ژمن اړخ کولای شي د ضميمو د تعديل وړاندیز وکړي.
- ۳- د هر وړاندېز شوي تعديل متن او دلايل يې، چې پر شته وو تر ټولو غوره علمي شواهدو ولاړ وي، دغونډې له پيلېدو څخه لږ تر لږه ۱۵۰ ورځې مخکې دارالانشاء ته و سپارل شي او دارالانشاء به ژر تر ژره ټولو ژمنو اړخونو ته خبر ورکوي. د متن په

متعاهد، تسليم نمايد، اصلاحيه از نخستين روز سومين ماه پس از تاريخ تسليم سند پذيرش آن طرف لازم الاجراء خواهد گرديد. هر طرف متعاهد که بعد از سپردن اسناد پذيرش از سوی دوئلث طرف های متعاهدی سند پذيرش خویش را تسليم نمايند، اين تعديل برای آن طرف بعد از تسليمی سند پذيرش از نخستين روز سومين ماه نافذ می گردد.

تعديل ضمايم

ماده يازدهم:

- ۱- ضمايم (۱ و ۲) در هر نشست عادی يا فوق العاده کنفرانس متعاهدين قابل تعديل می باشد.
- ۲- هر یک از طرف های متعاهد می تواند پيشنهاده تعديل ضمايم را بدهد.
- ۳- متن هر تعديل پيشنهادهی و دلايل آن، بر اساس بهترين شواهد علمی در دسترس حداقل ۱۵۰ روز قبل از نشستی که در آن قرار است بررسی شود به دبیرخانه ارسال خواهد شد و دبیرخانه تمامی طرف های متعاهد را به سرعت از اين موضوع مطلع خواهد

ساخت نظارت طرف های متعاهد در خصوص متن اصلاحی تا ۶۰ روز به شروع جلسه مورد نظر به دبیرخانه ارسال خواهد شد. دبیرخانه بلافاصله پس از پایان ضرب الاجل، تمامی نظارت دریافتی تا آن روز را به اطلاع تمامی طرف های متعاهد خواهد رساند.

۴- تعدیلات توسط اکثریت دو سوم طرف های متعاهد حاضر و رای دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵- هر اصلاحی در ضمیمه، ۹۰ روز پس از نشست کنفرانس متعاهدین که در آن به تصویب رسیده است برای کلیه طرف های متعاهد، به جز برای طرف های متعاهدی که بر اساس پاراگراف ۶ این ماده حق تحفظ داده اند، لازم الاجراء خواهد شد.

۶- در خلال ۹۰ روز مقرر در پاراگراف ۵ این ماده، هر طرف متعاهدی با دادن یک اطلاعیه کتبی به مرجع نگهدارنده، حق تحفظ خود را نسبت به اصلاحیه مورد نظر اعلام خواهد داشت. حق

هکله د ژمنو خواوو ټول نظریات د غونډې له پیلېدو څخه ۶۰ ورځې مخکې دارالانشاء ته وسپارل شي. دارالانشاء به، د نظریاتو د سپارلو له وروستی نېټې څخه وروسته ټولې سپارل شوې نظریې په همغه ورځ ټولو غړیو ته ولېږي.

۴- تعدیلات به د حاضر و ژمن اړخونو د رای ورکونکو د دوه ثلثو په اکثریت تصویبېږي.

۵- دغړیو کنفرانس د غونډې څخه ۹۰ ورځې وروسته هر تعدیل په ضمیمه کې، په تصویب رسېدلي دې، بېله هغو ژمن اړخونو چې ددې مادې د ۶ پاراگراف پر بنسټ ځینې تحفظات لري، لازم لاجراء دي.

۶- د ۹۰ ورځو په ترڅ کې ددې مادې په ۵ پاراگراف کې، هر یوه له غړیو څخه د لیکلې اطلاعیه په لېږلو سره ساتونکي مرجع ته خپل د ساتنې حق نسبت د پاملرنې وړ تعدیل ته بنکاره کړي، د ساتنې حق نسبت یوه تعدیل ته کولای شي

د يوې ليکلي اطلاعيې په وړاندې کولو سره ساتونکې مرجع ته خپل د ساتنې حق بېرته واخلي او په پايله کې د پام وړ تعديل د ۹۰ ورځو په ترڅ کې وروسته د ساتنې د حق د بېرته اخيستلو څخه هغه ژمن اړخ باندې لازم الاجراء ګرځي.

پر بين المللي کنوانسيونونو او نورو

قوانينو باندې اغېز

دوولسمه ماده:

۱- ددې کنوانسيون هېڅ يوه برخه د سمندريزو قوانينو په هکله د ملګرو ملتونو کنفرانس د ملګرو ملتونو د عمومي اسامبلې د (XXV) C ۲۷۵۰ د پرېکړه ليک په بنسټ د اير شوی د سندونو د حقوقو د قوانينو د پراختيا پر تدوين، او سمندريزو قوانينو په اړه پر ساحلي حوزو د سلطې د پراخوالي او څرنگوالي په هکله هېڅ دولت اوسني او يا راتلونکيو ادعاوو او حقوقي نظرياتو باندې څه اغېزه نه غورځوي.

۲- ددې کنوانسيون مواد ترهېڅ ډول شرايطو لاندې د هغه حقوقو يا مکلفيتونو په هکله کوم چې د کنوانسيون يا

تحفظ نسبت به يک اصلاحيه می تواند با ارايه يک اطلاعيه کتبی به مرجع نگهدارنده پس گرفته شود و در نتیجه اصلاحيه مورد نظر ۹۰ روز بعد از پس گرفتن تحفظ برای آن طرف متعاهد لازم الاجراء خواهد شد.

تأثير بر کنوانسيون های بين المللي

و ديگر قوانين

ماده دوازدهم:

۱- هېچ چيز در کنوانسيون حاضر بر تدوين و توسعه حقوق درياها توسط کنفرانس سازمان ملل در خصوص درياها منعقدۀ براساس قطعنامه (XXV) C ۲۷۵۰ مجمع عمومي سازمان ملل و بر دعاوی و نظريات حقوقي حال و آينده هر دولتي در خصوص حقوق درياها و طبيعت و حوزه صلاحيت دولت ساحلي و صاحب پرچم تأثير نخواهد گذاشت.

۲- مواد اين کنوانسيون تحت هېچ شرايطي بر حقوق يا تعهدات هر

نافذالعمل موافقه لیک یا دکنوانسیون دکوم غړي پورې اړوند دیوې ژمنې په ترڅ کې لاس ته راغلي وي په هېڅ ډول اغېزه نه کوي.

طرف متعاهدی ناشی از هر معاهده، کنوانسیون یا موافقتنامه دیگری تأثیر نخواهد گذاشت.

۳- ددې کنوانسیون مواد به ترهېڅ ډول شرایطو لاندې د ژمنو اړخونو په حقونو باندې د کورنیو خوراکلکو اقداماتو د نیولو له پاره په (۱ او ۲) ضمیمه کې د فهرست شوو مهاجرو ډولونو د ساتنې په منظور یا نیول د هغه ډول یا نوعې د ساتنې لپاره کوم چې په یوه او دوه یمه ضمیمه کې فهرست شوي نه دي، اغېزه وانه چوي.

۳- مواد این کنوانسیون تحت هیچ شرایطی بر حق طرف های متعاهد جهت اتخاذ اقدامات سخت تر داخلی به منظور حفظ گونه های مهاجر فهرست شده در ضمایم (۱ و ۲) یا اتخاذ اقدامات داخلی جهت حفظ گونه ای که در ضمایم یک و دو فهرست نشده، تأثیر نخواهد گذاشت.

د شخړو حل او فصل

دیارلسمه ماده:

۱- ددې کنوانسیون د توکو، احکامو تفسیر پسر د ژمنو اړخونو د دوو او یا ډېرو ترمنځ که کومه شخړه یا لانجه رامنځ ته شي نو د شخړې دواړه خواوې به د خبرواترو له لارې لانجه اواره کړي.

۲- که چېرې د پام وړ شخړه ددې مادې د (۱) پاراگراف سره سم د حل وړ نه وي، د شخړې دواړه خواوې په اتفاق

حل و فصل دعاوی

ماده سیزدهم:

۱- هر اختلافی که میان دو یا چند طرف متعاهد نسبت به تفسیر یا کار برد مواد کنوانسیون حاضر بروز کند مشمول مذاکره میان طرف های متعاهد درگیر در اختلاف خواهد بود.

۲- اگر اختلاف مورد نظر مطابق پاراگراف (۱) این ماده قابل حل نباشد، طرف های متعاهد یا توافق متقابل،

سره د پرېکړې لپاره منځګړیتوب ته، په ځانګړې توګه په لاهه کې د داوړۍ-دایمي دیوان ته وړاندې کړي. بیا به د شخړې دواړه خواوې د داوړۍ د پرېکړې په منلو مکلف وي.

تحفظات

څوارلسمه ماده:

۱- ددې کنوانسیون مواد به عمومي تحفظاتو پورې شامل نه وي ځانګړي تحفظات به ددې مادې د بندونو او د یوولسمې مادې پر بنسټ وړاندې او ثبت کړل شي.

۲- هر دولت او یا سیمه ییز اقتصادي سازمان، د تصویب، منلو، موافقت او یا د الحاق سند د تودیع پر وخت، کولای شي چې د (۱ یا ۲) او یا په دواړو ضمیمو کې د شاملو مهاجرو انواعو (ډولونو) په اړه ځانګړې تحفظات ورکړي. د ساتونکي مرجع لخوا ژمنو اړخونو ته ددې تحفظاتو د بېرته اخیستلو د اطلاعيې له لېرلو څخه وروسته تر ۹۰ ورځو پورې تحفظ لرونکي به د تحفظ لاندې موضوع په نسبت، ژمن اړخ نه شمېرل کېږي.

اختلاف را به داوړی، به ویژه دیوان دایمي داوړی در لاهه، ارجاع می دهند و طرف های متعاقد ارجاع دهنده اختلاف، به تصمیم داوړی ملزم خواهند بود.

تحفظات

ماده چهاردهم:

۱- مواد این کنوانسیون مشمول تحفظات کلی نخواهند بود تحفظ های خاصی که مطابق بندهای این ماده و ماده یازده داده شوند، ثبت می شوند.

۲- هر دولت یا سازمان اقتصادی منطقه یی، در زمان تودیع سند تصویب، پذیرش، موافقت و یا الحاق می تواند در خصوص گونه های مهاجر در ضمیمه (۱ یا ۲) یا هر دو تحفظ خاص دهد و تا ۹۰ روز پس از ارسال اطلاعیه پس گرفتن این تحفظ به طرف های متعاقد توسط مرجع نگهدارنده، به عنوان طرف متعاقد نسبت به موضوع آن تحفظ به حساب نخواهد آمد.

لاسلېک

پنځلسمه ماده:

دا کنوانسيون به د ۱۹۸۰ کال د جون د مياشتې تر ۲۲ نېټې پورې ټولو دولتونو او سيمه ييزو اقتصادي سازمانونو په وړاندې په بن کې دلاسلېک لپاره پرانيستی وي.

تصويب، منل او موافقت

شپاړسمه ماده:

پر دې کنوانسيون باندې لاسليک به تصويب، منلو او يا موافقت پورې مشروطې وي. د تصويب، منلو او يا د موافقت اسناد د آلمان فدرال دولت سره چې د ساتونکې مرجع ده د امانت په ډول اېښودل کېږي.

الحاق

اوولسمه ماده:

د ۱۹۸۰ کال دجون د مياشتې د ۲۲ نېټې څخه وروسته دا کنوانسيون به هغو هېوادونو او سيمه ييزو سازمانونو په وړاندې چې لا تراوسه يې لاسليک نه وي کړی، د الحاق لپاره پرانيستی وي. د الحاق اسناد به ساتونکې ادارې ته

امضاء

ماده پانزدهم:

اين کنوانسيون تا تاريخ ۲۲ جون ۱۹۸۰ برای امضاء تمامی دولت ها و سازمان های اقتصادی منطقه يی در بن مفتوح خواهد بود.

تصويب، پذيرش و موافقت

ماده شانزدهم:

امضای کنوانسيون حاضر منوط به تصويب، پذيرش يا موافقت خواهد بود. اسناد تصويب، پذيرش يا موافقت نزد دولت فدرال آلمان که مرجع نگهدارنده خواهد بود به امانت گذاشته خواهند شد.

الحاق

ماده هفدهم:

پس از روز ۲۲ جون ۱۹۸۰ کنوانسيون حاضر برای الحاق دولت ها و سازمان های اقتصادی منطقه يی که آن را امضاء نکرده اند، مفتوح خواهد بود. اسناد الحاق نزد مرجع نگهدارنده سپرده

سپارل کپري.

لازم الاجراء کپدل

اتلسمه ماده:

۱- دا کنوانسيون به ساتونکي مرجع ته د تصويب، منلو يا الحاق د پنخوسم سند له سپارلو وروسته د دريمې مياشتې په لومړۍ نېټه لازم الاجراء کپري.

۲- ټول هغه دولتونه او سيمه ييز اقتصادي سازمانونه چې د تصويب منلو او موافقت يا الحاق د پنخوسم سند له سپارلو څخه وروسته ددې کنوانسيون تصويب منل او موافقت يا الحاق غواړي د داسې دولت يا سيمه ييز اقتصادي سازمان لخوا ساتونکي مرجع ته د تصويب، منلو او موافقت يا الحاق سند له سپارلو څخه وروسته، دا کنوانسيون د دريمې مياشتې په لومړۍ نېټه لازم الاجراء کپري.

الغاء (۱)

نولسمه ماده:

هر ژمن اړخ کولای شي چې کله وغواړي ساتونکي مرجع ته د ليکلې اطلاع په ذريعه د کنوانسيون څخه د وتلو يا د خپل

خواهد شد.

لازم الاجراء شدن

ماده هجدهم:

۱- کنوانسيون حاضر از نخستين روز ماه سوم پس از تاريخ توديع پنجاهمين سند تصويب، پذيرش، موافقت يا الحاق نزد مرجع نگهدارنده لازم الاجراء خواهد بود.

۲- کنوانسيون حاضر برای دول يا سازمان های اقتصادی منطقه يی که آن را پس از توديع پنجاهمين سند تصويب، پذيرش، موافقت يا الحاق مورد تصويب، پذيرش موافقت يا الحاق قرار می دهند در نخستين روز سومين ماه پس از توديع سند تصويب، پذيرش، موافقت يا الحاق توسط آن کشور يا سازمان لازم الاجراء خواهد شد.

الغاء (۱)

ماده نهم:

هر طرف متعاهد در هر زمانی می تواند به وسیله اعلامیه کتبی به مرجع نگهدارنده الغاء

غږیتوب د الغاء، فسخي اعلان وکړي. دغه وتل یا الغاء، د ساتونکي مرجع له خوا د لیکلې اطلاع د ترلاسه کولو له نېټې څخه ۱۲ میاشتې وروسته د اعتبار وړ ګرځي پرېکون پیدا کوي.

ساتونکي مرجع

شلمه ماده:

۱- ددې کنوانسیون د متن اصلي نسخې په انګلسي، فرانسوي، آلماني، روسي او هسپانوي ژبو کې، چې ټول یې مساوي اعتبار لري، له ساتونکي مرجع سره خوندي پاتې کېږي. ساتونکي مرجع به له دې نسخو څخه د تصدیق شویو نسخو یو یو کاپي (نقل) ټولو غړیو دولتونو او سیمه ییزو اقتصادي سازمانونو ته چې دا کنوانسیون یې لاسلیک کړی او یا د الحاق سند یې سپارلی دی، ولېږي.

۲- ساتونکي مرجع به له اړوند دولت سره د سلا او مشورو وروسته، یوه یوه رسمي نسخو په عربي او چینایي ژبو کې هم تیاره کړي.

۳- ساتونکي مرجع د لاسلیک کوونکو

کنوانسیون حاضر را اعلام نماید. این الغاء ۱۲ ماه پس از دریافت اعلامیه الغاء توسط مرجع نگهدارنده قطعیت می یابد.

مرجع نگهدارنده

ماده بیستم:

۱- نسخه اصلی کنوانسیون حاضر به زبان های انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، روسی و هسپانوی که همگی دارای اعتبار یکسانی هستند به مرجع نگهدارنده تسلیم خواهد شد. مرجع نگهدارنده نسخه های گواهی شده هر یک از این متون را جهت کلیه دول و سازمان اقتصادی منطقه یی که کنوانسیون حاضر را امضاء کرده و یا سند الحاق آن را تودیع نموده اند، ارسال خواهد کرد.

۲- مرجع نگهدارنده پس از مشورت با دولت مربوطه، نسخه های رسمی متن کنوانسیون را به زبان های عربي و چینی تهیه خواهد نمود.

۳- مرجع نگهدارنده تمامی دول و

او الحاق شوو سيمه ييزو اقتصادي سازمانونو له مشورې وروسته د کنوانسيون دارالانشاء د لاسليکونو، د تصويب شوو اسنادو توديع، منلو، موافقت يا الحاق، د موجوده کنوانسيون لازم الاجراء کېدو، اصلاحات ځانگړې، ساتنې او لغو شوې اعلاميې څخه باخبره وي.

۴- د اوسني کنوانسيون د لازم الاجراء کېدو سره سم، د هغه يوه نسخه د ساتونکي مرجع له خوا د ملگرو ملتونو دارالانشاء ته د ثبتولو او خپرولو په خاطر د ملگرو ملتونو د (۱۰۲) مادې سره سم، لېږدول کېږي.

د پاسني مراتبو په تاييد او تصديق سره لاندې لاسليک کوونکي چې د لاسليک کولو لازم اختيار لرونکي دي، دغه کنوانسيون يې لاسليک کړل.

د ۱۹۷۹ کال د جون په ۲۳ نېټه د بن په ښار کې تنظيم شوی:

د کنوانسيون عمومي اطلاعات او مقررات:

د انعقاد نېټه: د ۱۹۷۹ کال د جون ۲۳. د لازم الاجراء کېدلو نېټه د ۱۹۸۳ د

سازمان های اقتصادی منطقه بی امضاء کننده و ملحق شده و دبیرخانه کنوانسیون را از امضاء ها، تودیع اسناد تصویب، پذیرش، موافقت یا الحاق، لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر، اصلاحات، تحفظ های خاص و اعلامیه های الغاء مطلع خواهد ساخت.

۴- به محض لازم الاجراء شدن کنوانسیون حاضر، نسخه ای گواهی شده از آن توسط مرجع نگهدارنده به دبیرخانه سازمان ملل متحد به منظور ثبت و انتشار مطابق ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد، ارسال خواهد شد.

با تاييد و تصديق مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که دارای اختیارات لازم برای امضاء می باشند، کنوانسیون حاضر را امضاء نمودند.

تنظیم شده در شهر بن به تاریخ ۲۳ جون ۱۹۷۹:

اطلاعات و مقررات عمومی کنوانسیون:

تاریخ انعقاد ۲۳ جون ۱۹۷۹. تاریخ لازم الاجراء شدن ۳ نوامبر

۱۹۸۳

نوامبر ۳

محل انعقاد بن، آلمان.

د انعقاد ځای: بن، آلمان.

زبان های رسمی کنوانسیون، انگلیسی،

د کنوانسیون رسمي ژبې، انگلیسي،

فرانسوی، آلمانی، روسی، هسپانوی،

فرانسوي، آلماني، روسي، هسپانوي،

عربی، چینی.

عربي او چينايي.

APPENDIX I

Mammalia پستانداران

CHIROPTERA		راستہ خفاش
	Molossidae	Tadarida brasiliensis
PRIMATES		راستہ پرماتھا (راستہ نخستینیان)
	Hominidae	Gorilla gorilla beringei
CETACEA		راستہ نہنگ‌ها
	Physeteridae	+Physeter macrocephalus
		Platanistidae+Platanista gangetica gangetica
	Pontoporiidae	+Pontoporia blainvillei
	Balaenopteridae	+Balaenoptera borealis
		+Balaenoptera physalus
		Balaenoptera musculus
		Megaptera novaeangliae
	Balaenidea	Balaena mysticentus
		Eubalaena glacialis ۲ (North Atlantic)
		Eubalaena japonica ۳ (North Pacific)
		Eubalaena australis ۴
CARNIVORA		راستہ گوشتخواران
	Mustelidea	Lontra felina ۵
		Lontra Provocax ۶
	Felidae	Uncia uncia
	Phocidae ۸	+Monachus monachus
SIRENIA		راستہ گاواہای دریایی
		Trichechidae+Trichechus manatus Populations)
		(between Honduras and Panama
PERISSODACTYLA		راستہ فردسمان
	Equidae	Equus grevyi
ARTIODACTYLA		راستہ زوج‌سمان
	Camelidae	Camelus bactrianus
		+Vicugna vicugna except Peruvian)
		(populations

Cervidae	Cervus elaphus barbarous Hippocamelus bisulcus
Bovidae	Bos sauveli Bos grunniens Addax nasomaculatus Gazella cuvieri Gazella dama Gazella dorcas only Northwest) (African populations Gazella leptoceros Oryx dammah

Aves**پرندگان**

SPHENISCIFORMES	راستہ پنگوئن سانان
Spheniscid	Spheniscus humboldti
PROCELLARIIFORMES	راستہ کبوتر دریایی سانان
Diomedidae	Diomedea albatrus Diomedea amsterdamensis
Procellariidae	Pterodroma cahow Pterodroma phaeopygia Pterodroma sandwichensis 9
Pelecanoididae	Puffinus creatopus Pelecanoides garnotii
PELECANIFORMES	راستہ پلیکان سانان
Pelecanidae	*Pelecanus crispus *Pelecanus onocrotalus only) (Palearctic populations
CICONIIFORMES	راستہ لک لک سانان
Ardeidae	Egretta eulophotes Gorsachius goisagi Ciconiidae Ciconia boyciana *Thereskiornithidae Geronticus eremite Platalea minor

PHOENICOPTERIFORMES		راسته فلامينگو سانان
	Phoenicopteridae	Phoenicopterus andinus 10 Phoenicopterus jamesi 11
ANSERIFORMES		راسته غاز سانان
	Anatidae	*Anser cygnoides *Anser erythropus *Branta ruficollis *Chloephaga rubidiceps *Anas formosa *Marmaronetta angustirostris *Aythya nyroca *Polysticta stelleri Oxyura leucocphala
FALCONIFORMES		راسته شاهين سانان
	Accipitridae	*Haliaeetus albicilla *Haliaeetus leucoryphus *Haliaeetus pelagicus *Aquila clanga *Aquila heliaca Aquila adalberti ۱۲ +
	Falconidae	Falco naumanni
GRUIFORMES		راسته درنا سانان
	Gruidae	*Grus japonensis *Grus leucogeranus *Grus monacha Grus nigricollis *Grus vipio
	Rallidae	*Sarothrura ayresi
	Otididae	*Chlamydotis undulata only) (Northwest African populations *Otis tarda Middle- European) (population
CHARADRIIFORMES		راسته آبچليک سانان
	Charadriidae	Vanellus gregarious 13 *

		*Lepidochelys olivacea
	Dermochelyidae	*Dermochelys coriacea
	Pelomedusidae	*Podocnemis expansa only Upper)
CROCODYLIA		(Amazon populations راسته کروکودیل سانان
	Gavialidae	Gavialis gangeticus

Pisces

ماهيان

Elasmobranchii		
LAMNIFORMES		راسته لمني فورمها
	Lamnidae	*carcharodon carcharias
Actinopterygii		
SILURIFORMES		راسته اسپله ماهيان
	Schilbeidae	pangasianodon gigas

1. Formerly listed as Pongidae
2. Formerly included in Balaena glacialis glacialis
3. Formerly included in Balaena glacialis glacialis
4. Formerly listed as Balaena glacialis australis
5. Formerly listed as Iutra provocax
7. Formerly listed as Panthera unica
8. The order PINNIPEDIA is now included in the order CARNIVORA
9. Formerly included in Pterodroma phaeopygia (s.l.)
10. Formerly listed as Phoenicoparrus andinus
11. Formerly listed as Phoenicoparrus jamesi
12. Formerly included in Aquila heliaca (s.l.)
13. Formerly listed Chettusia gregaria

APPENDIX II

Mammalia پستانداران

CHIROPTERA

- Rhinolophidae .R. spp (only European populations)
 Vespertilionidae .V. spp (only European populations)
 Molossidae Tadarida teniotis

CETACEA

- راسته خفاشها
 راسته نهنگها
 Physeteridae*Physeter macrocephalus
 Platanistidae* Platanista gangetica gangetica
 Pontoporiidae *Pontoporia blaenvilli
 Iniidae Inia geoffrensis
 Monodontidae Delphinapterus leucas
 Monodon monoceros
 Phocoenidae Phocoena phocoena North and Baltic)
 Sea populations. Western North Atlantic
 (population. Black Sea population
 phocoena spinipinnis
 phocoena diortrica
 Neophocaena phocaenoides
 Phocoenoides dalli
 Delphinidae Sousa chinensis
 Sousa teuszii
 Sotalia fluviatilis
 Lagenorhynchus albirostris only)
 (North and Baltic Sea populations
 Lagenorhynchus obscurus
 Lagenorhynchus oustralis
 Grampus griseus only North and)
 (Baltic Sea populations
 Tursiops aduncus Arafura / Timor)
 (Sea populations
 Tursiops truncatus North and Baltic)
 Sea populations. Western Mediterranean
 (population. Black Sea population
 Stenella attenuata eastern tropical)
 Pacific population. Southeast Asian
 (populations
 Stenella longirostris eastern tropicl)
 Pacific population. Southeast Asian
 (populations
 Stenella coeruleoalba eastern tropical)
 Pacific Population. western
 (Mediterranean population
 Delphinus delphis North and Baltic)
 Sea populations. Western
 Mediterranean

		Phoca vitulina only Baltic and) (Waddan Sea populations
		Halichoerus grypus only Baltic Sea) (population
PROBOSCIDEA		*Monachus monachus راسته خرطوم داران
	Elephantidae	Loxodonta ajricana
SIRENIA		راسته گاوهاي دريايي
	Dugongidae	Dugong dugon
	Trichechidae	*Trichechus manatus populations) (between Honduras and Panama
		Trichechus senegalensis
		Trichechus inunguis
PERISSODACTYLA		راسته فردسيمان
	Equidae	(.Equus hemionus (s.l 2
ARTIODACTYLA		راسته زوج سيمان
	Camelidae	*Vicugna vicugna
	Bovidae	*Oryx dammah
		Gazella gazella (only Asian poplations)
		Gazella subgutturosa
		Procapra gutturosa
		Saiga tatarica tatarica

پرندهگان Aves

SPHENISCIFORMES		راسته پنگوئن سانان
	Spheniscidae	Spheniscus demersus
GAVIIFORMES		راسته خواص سانان
	Gaviidae	Gavia stellata Western Palearctic) (populations
		Gavia arctica arctica
		Gavia arctica suschkini
		Gavia immer immer Northwest)

		European population
		<i>Gavia adamsii</i> Western Palearctic)
		(populations
PODICIPEDIFORMES		راسته کشيم سانان
		Podicipedidae <i>Podiceps grisegena grisegena</i>
		<i>Podiceps auritus</i> Western Palearctic)
		(populations
PROCELLARIIFORMES		راسته کيوتر دريايي سانان
	Diomedidae	<i>Diomedea exulans</i>
		<i>Diomedea epomophora</i>
		<i>Diomedea irrorata</i>
		<i>Diomedea nigripes</i>
		<i>Diomedea immutabilis</i>
		<i>Diomedea melanophris</i>
		<i>Diomedea bulleri</i>
		<i>Diomedea cauta</i>
		<i>Diomedea chlororhynchos</i>
		<i>Diomedea chrysostoma</i>
		<i>Phoebetria fusca</i>
		<i>Phoebetria palpebrata</i>
	Procellaridae	<i>Macronectes giganteus</i>
		<i>Macronectes halli</i>
		<i>Procellaria cinerea</i>
		<i>Procellaria aequinoctialis</i> 3
		<i>Procellaria parkinsoni</i>
		<i>Procellaria westlandica</i>
PELECANIFORMES		راسته پليکان سانان
	Pelecanidae	<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>
		<i>Phalacrocorax pygmeus</i> 4
	Pelecanidae	* <i>Pelecanus onocrotalus</i> Western)
		(Palearctic populations
		* <i>Pelecanus crispus</i>
CICONIIFORMES		راسته لک لک سانان
	Ardeidae	<i>Botaurus stellaris stellaris</i>

	(Western Palearctic populations)
	<i>Lxobrychus minutus minutus</i>
	(Western Palearctic populations)
	<i>Lxobrychus sturmii</i>
	<i>Ardeola rufiventris</i>
	<i>Ardeola idae</i>
	<i>Egretta vinaceigula</i>
	<i>Camerodius albus albus</i> Western)
	(Palearctic populations
	(populations breeding in the WesternArdea purpurea purpurea
	Palearctic)
Ciconiidae	<i>Mycteria ibis</i>
	<i>Ciconia nigra</i>
	<i>Ciconia episcopus microscelis</i>
	<i>Ciconia ciconia</i>
Threskiornithidae	<i>Plegadis falcinellus</i>
	* <i>Geronticus eremita</i>
	<i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i>
	<i>Platalea alba</i> excluding Malagasy)
	<i>Platalea leucorodia</i>
PHOENICOPTERIFORMES	راسته فلامیگو سانان
Phoenicopteridae	*.Ph.spp
ANSERIFORMES	راسته غاز سانان
Anatidae	*.A.spp
FALCONIFORMES	راسته شاهین سانان
Cathartidae	.C.spp
dionidae Pan	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	*.A.spp
Falconidae	*.F.spp
GALLIFORMES	راسته ماکیان سانان
	Phasianidae <i>Coturnix coturnix coturnix</i>
GRUIFORMES	راسته درنا سانان
	Rallidae <i>Porzana porzana</i> populations)
	breeding in the Western Palearctic

	Porzana parva parva
	Porzana pusilla intermedi
	Fulica atra atra Mediterranean and)
	(Black Sea populations
	Aenigmatolimnas marginalis
	Crex crex
	Sarothrura boehmi
	*Sarothrura ayresi
Gruidae	.Grus spp 5
Otididae	*Chlamydotis undulata only Asian)
	(populations
	Otis tarda
	راسته آبچلیک سانان
CHARADRIIFORMES	
Recurvirostridae	.R.spp
Dromadidae	Dromas ardeola
Burhinidae	Burhinus oedicnemus
Glareolidae	Glareola pratincola
	Glareola nordmanni
Charadriidae	*.C.spp
Scolopacidae 6	*.S.spp
7 Laridae	Larus hemprichii
	*Larus leucophthalmus
	Larus ichthyaetus West Eurasian and)
	(African population
	Larus melanocephalus
	Larus genei
	*Larus audouinii
	Larus armenicus
	Sterna nilotica nilotica West Eurasian)
	(and African populations
	Sterna caspia West Eurasian and)
	(African populations
	Sterna maxima albidorsalis
	Sterna bergii African and Southwest)

		(Asian populations Sterna bengalensis African and South (west Asian populations Sterna Sandvicensis sandvicensis Sterna dugallii (Atlantic population) Sterna hirundo hirundo populations) (breeding in the Western Palearctic Sterna paradisaea Atlantic) (populations Sterna albifrons Sterna Saundersi Sterna balaenarum Sterna repressa Chlidonias niger Chlidonias leucopterus West) (Eurasian and African population راسته کبوترسانان
COLUMBIFORMES		ColumbidaeStreptopelia turtur turtur
PSITTACIFORMES		راسته طوطي سانان
	Psittacidae	Amazona tucumana
CORACIIFORMES		راسته سبز قبا سانان
	Meropidae	Merops apiaster
	Coraciidae	Coracias garrulus
PASSERIFORMES		راسته گنجشک سانان
	Muscicapidae	.M.(s.l.) spp 8 *
	Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea
		TyrannidaePseudocoloteryx dinellianus
		Polystictus pectoralis pectoralis
	Emberizidae	Sporophila ruficollis

Reptilia

خزندگان

TESTUDINATA

Cheloniidae

راسته لاک پشت سانان

*.C.spp

	Dermochelyidae	*.D.spp
	Pelomedusidae	*Podocnemis expansa
CROCODYLIA		راسته کروکوديل سانان
	Crocodylidae	Crocodylus porosus

Pisces

ماهيان

Elasmobranchii		
ORECTOLOBIFORMES		راسته اورکتولوبي فورمها
	Rhincodontidae	Rhincodon typus
LAMNIFORMES		راسته لمني فورمها
	Lamnidae	*Carcharodon carcharias
Actinopterygii		
ACIPENSERIFORMES		راسته تاسماهيان
	Acipenseridae	Huso huso
		Huso dauricus
		Acipenser baerii baicalensis
		Acipenser fulvescens
		Acipenser gueldenstaedtii
		Acipenser medirostris
		Acipenser mikadoi
		Acipenser naccarii
		Acipenser nudiventris
		Acipenser persicus
		Acipenser ruthenus Danube)
		(population
		Acipenser schrenckii
		Acipenser sinensis
		Acipenser stellatus
		Acipenser sturio
		Pseudoscaphirhynchus kaufmanni
		Pseudoscaphirhynchus hermanni
		Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi
		Psephurus gladius

Insecta حشرات

LEPIDOPTERA

راسته پولک بالان

Danaidae

Danaus plexippus

1. Formerly listed as *Platanista gangetica*
2. The listed taxon refers to the whole complex "Equus hemionus". Which includes three species: *Equus hemionus* *Equus onager* and *Equus diang*
3. This includes *Procellaria aequinoctialis conspicillata*. originally listed *procellaria conspicillata*
4. Formerly listed as *Phalacrocorax pygmaeus*
5. This includes *Grus virgo*. Formerly listed as *Anthropoides virgo*
6. This includes the sub- family *Phalaropodinae*. Formerly listed as the family *phalaropodidae*
7. The family *Sternidae* ia no included in *Laridae*
8. This includes the sub-family *Sylviinae*. formerly listed as the family *Sylviidae*

اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



**ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

Extraordinary Issue

**Convention on Conservation of
Species of Migratory Wildlife
Animals**

Date:27th October .2015

ISSUE NO :(1194)